

Celebrando el Centenario de Pan y Rosas

Un evento celebrando los acontecimientos de la mañana del 12 de enero, 1912 se llevó a cabo en el Ayuntamiento de la Ciudad de Lawrence el jueves, 12 de enero, 2012. En la foto aparece el Alcalde William Lantigua leyendo una proclama, rodeado de autoridades locales y estatales así como del coro femenino de la Escuela Superior de Lawrence. Tendremos más cobertura la próxima semana.

Bread & Roses Centennial celebration

An event celebrating the events of the morning of January 12, 1912 was held at Lawrence City Hall on Thursday, January 12, 2012. Pictured is the Mayor William Lantigua, reading a proclamation surrounded by local and state authorities as well as the Lawrence High School Girls Ensemble. We will offer more coverage next week.



LPS tiene un nuevo superintendente | 2

Jeffrey C. Riley, centro, es el nuevo superintendente de las Escuelas Públicas de Lawrence, recientemente nombrado por el Comisionado Mitchell Chester, derecha. También a la izquierda, aparece la Presidenta de la Junta de Educación Primaria y Secundaria Maura O. Banta.

LPS has a receiver | 2

Jeffrey C. Riley, center, is the Lawrence Public School's receiver, recently appointed by Commissioner Mitchell Chester, right. Also pictured is Board of Elementary and Secondary Education Chair Maura O. Banta, left.

Los Talleres de Lawrence

Por Alberto Suris

El 8 de enero de 2012, se llevó a cabo una recepción abierta al público en el Lawrence Heritage State Park sobre "Los Talleres de Lawrence", una exhibición de arte de los pasteles de Michael Ramseur. La exposición estará abierta todos los días, de 9 de la mañana a 4 de la tarde, desde el 2 de enero hasta el 30 del mismo mes. La entrada es libre y gratuita.

Aún cuando la exposición no era parte de la celebración del Centenario de Pan y Rosas, fue incluido como parte del calendario de evento ya que sus pinturas son un conjunto de edificios donde ocurrieron algunos de los hechos.

Michael Ramseur ha trabajado en el ámbito de los servicios humanos durante 23 años, con la mayoría de ese tiempo dedicado a las unidades de psiquiatría aguda. En la actualidad es un psicoterapeuta en la costa norte de Boston y es miembro de PBIP y Estados Unidos (La Sociedad de los tratamientos psicológicos de la esquizofrenia y otras psicosis.)

Asistió al Trinity College en Hartford, CT (1970), la Escuela del Museo de Bellas Artes de Boston durante varios años a mediados de 1970, y a la Escuela de Trabajo Social de Simmons College en 1991.

Un artista de pastel de 35 años, Ramseur se ha centrado

POR FAVOR VEA **TALLERES**
CONTINÚA EN LA PAGINA 10

The Mills of Lawrence

By Alberto Suris

On January 8, 2012, an open reception was held at Lawrence Heritage State Park for "The Mills of Lawrence", an art exhibit of Michael Ramseur's pastels. The exhibit will be open daily, 9-4, from January 2 through the 30th. Free admission.

Even when the exhibit was not part of the Bread and Roses Centennial celebration, was listed as part of the calendars event since his paintings are a collection of buildings where some of the events took place.

Michael Ramseur has worked in the field of human services for 23 years, with most of that time spent on acute psychiatric units. He is currently a psychotherapist on Boston's North Shore and is a member of ISPS-US (The Society for The Psychological Treatments of the Schizophrenias and Other Psychoses.)

PLEASE SEE **MILLS**
CONTINUES ON PAGE 10

GOVERNOR NAMES STUDENT AMBASSADORS | 12 & 13

- 02 EDITORIAL
- 04 & 16 DALIA DÍAZ
- 21 DIRECTORIO
- 21 CLASIFICADOS
- 22 CALENDARIO



English
Wednesdays @ 11am

En Español
Sábados a las 11am

CROSSOVER
Rumbo on the Radio!

To Listen Anytime go to
Rumbonews.Com

LPS tiene un nuevo superintendente

El Comisionado de Educación Primaria y Secundaria Mitchell Chester nombró a Jeffrey C. Riley, Director General de Innovación para las Escuelas Públicas de Boston, como receptor para el Distrito Escolar de Lawrence durante una conferencia de prensa celebrada en el Complejo Educativo South Lawrence East, situado en el 165 de Crawford Street, Lawrence, en 11 de enero 2012.

Riley, que comenzó su carrera en la educación como un Maestro del Cuerpo America Corps, tiene una amplia experiencia en el logro de la mejora de los resultados entre los estudiantes de la ciudad. Como director de la Clarence R. Edwards Middle School en Boston, de 2007 a 2009, Riley dirigió los esfuerzos de reforma de una escuela de bajo rendimiento al borde del cierre en una que es ahora una de las mejores escuelas del distrito.

"Jeff Riley es un educador muy capaz, que trae al papel de receptor un récord de éxitos en los esfuerzos de cambio de liderazgo en las escuelas urbanas, donde el rendimiento ha aumentado para todos los estudiantes, incluyendo los aprendices del idioma Inglés", dijo Chester. "Bajo el liderazgo de Jeff, Lawrence pondrá en marcha el cambio necesario para transformar la enseñanza y el aprendizaje en todo el distrito.

El reformar las escuelas, sin embargo, no será un esfuerzo solitario. Como receptor, Jeff trabajará en estrecha colaboración con los educadores, los padres, líderes de negocios y estudiantes, así como los principales socios externos, para construir sobre las fortalezas de la comunidad de Lawrence y desarrollar un plan de reestructuración audaz para mejorar dramáticamente los resultados para todos los estudiantes."

"Nuestro objetivo principal es asegurar que cada estudiante en Lawrence tiene acceso a una educación de clase mundial", dijo el Secretario de Educación Paul Reville. "Jeff es un educador con experiencia que tiene una reputación como un líder innovador y un historial de pensar y trabajar fuera de lo común. Quiero agradecer a Jeff por asumir esta tremenda responsabilidad, y esperamos trabajar con él y su equipo para llevar una mejora dramática en los resultados de logro para los estudiantes de Lawrence".

Jeff Riley es un innovador muy respetado, con una reputación de imparcialidad y trabajador. Los maestros de Lawrence le damos la bienvenida a nuestras escuelas. Sabemos que muchos cambios están no solo por delante de los estudiantes y profesores, sino toda la comunidad escolar y estamos dispuestos a trabajar con Jeff para construir un futuro mejor para los hijos de esta gran ciudad. El receptor se enfrenta a grandes desafíos y ejerce un enorme poder. El Sindicato de Maestros de Lawrence espera establecer una exitosa colaboración con Jeff en los próximos meses", dijo el presidente de la Unión de Maestros de Lawrence, Frank McLaughlin sobre el nombramiento de Jeff Riley como receptor de las Escuelas Públicas de Lawrence.

Durante su carrera de casi 20 años en la educación, Riley ha trabajado en los sistemas educativos urbanos y suburbanos como profesor, administrador, director, y superintendente adjunto. Anteriormente, se desempeñó como director de la Escuela

Secundaria de Tyngsborough y director de la Academia de Alta Tecnología dentro del complejo de la Escuela Superior Técnica Vocacional de Madison Park de Boston. En 2007, Riley se convirtió en el director de la Escuela Media Edwards.

La Escuela Media Edwards era una de las escuelas de más bajo rendimiento de Boston, al borde del cierre cuando Riley se hizo cargo. Riley dirigió exitosamente los esfuerzos de mejorar la escuela añadiendo 300 horas en la agenda como un tiempo de aprendizaje ampliado (ELT) de la escuela y adoptó un enfoque diferente, basado en datos enfocados a la enseñanza.

Durante su mandato, aumentó notable el rendimiento entre los grupos de estudiantes, incluyendo los aprendices del idioma Inglés (ELL). Del 2006 al 2009, el porcentaje de estudiantes de 8vo grado de ELL de Edwards Middle se calificó como Competente o más en la prueba MCAS del idioma inglés, aumentando de 0 a 50 por ciento. En matemáticas, 71 por ciento de los estudiantes ELL de Edwards en el grado 8, obtuvieron notas de competente o más altas que en el 2009, y un 15 por ciento más que en el 2006. Hoy en día, Edwards es una de las escuelas de mayor rendimiento del distrito.

"Estoy muy agradecido por la confianza que el Comisionado Chester ha depositado en mí, y humilde ante el enorme desafío que tenemos por delante en Lawrence", dijo Riley. "El éxito de los esfuerzos de recuperación no son fáciles de alcanzar. En Lawrence, nuestro trabajo requerirá el esfuerzo colectivo y los aportes de los educadores, padres, estudiantes y la comunidad en general en apoyo de un programa de altas expectativas y estándares para todos los niños."

Entre el 2009 y el 2011, Riley se desempeñó como Superintendente Académico para la red de escuelas secundarias hasta el 8vo de Boston, supervisando 28 escuelas y más de 14,000 estudiantes. En este cargo, Riley desarrolló "Academias de Aceleración" para proporcionar a los estudiantes con mayor necesidad de apoyo adicional en las escuelas de bajo rendimiento del distrito una semana de instrucción intensiva.

Para reclutar a los profesores para dirigir las Academias de Aceleración, llevada a cabo durante las vacaciones escolares, Riley creó el Premio Sontag en Educación Urbana, un premio que reconoce la competencia docente sobresaliente en Boston y en otros distritos urbanos de todo el país. El programa también permite a estos exitosos educadores la oportunidad de compartir las mejores prácticas entre sus compañeros.

Riley tiene una licenciatura en Filosofía de la Universidad de Pomona, una maestría en ciencias de la Escuela de Asesoramiento y Orientación de la Johns Hopkins University y una maestría en educación de la Escuela de la Educación de la Universidad de Harvard.

El nombramiento de Riley entrará en vigor el martes, 17 de enero 2012, momento en el cual asumirá las responsabilidades

POR FAVOR VEA **RILEY**
CONTIÚA EN LA PAGINA 7

EDITORIAL | EDITORIAL

El nuevo Superintendente ya está aquí

Desde que se anunció el mes pasado que el Concejo de Educación Primaria y Secundaria había votado 10-1 para designar a las Escuelas Públicas de Lawrence como "de bajo rendimiento crónico", hemos estado esperando ansiosamente la persona, que en opinión del Comisionado de Educación Mitchell Chester, sería capaz de transformar nuestro distrito escolar.

Finalmente, el miércoles, 11 de enero el Comisionado Chester llegó a Lawrence e introdujo a Jeffrey C. Riley como el nuevo superintendente, en una conferencia de prensa llevada a cabo en la Escuela South Lawrence Educational Complex.

Riley, que comenzó su carrera en la educación como un maestro de América Corps, tiene una amplia experiencia en la mejora de los resultados de logro entre los estudiantes de la ciudad. Como director de la Clarence R. Edwards Middle School en Boston, de 2007 a 2009, Riley dirigió los esfuerzos de reforma de una escuela de bajo rendimiento al borde de cierre que es ahora una de las mejores escuelas del distrito.

Todos los críticos coinciden en que el Comisario Chester ha nombrado el mejor candidato para el puesto.

Queremos dar la bienvenida al Sr. Riley a nuestra ciudad y le deseamos éxito en proporcionar una mejora en los resultados de logro para los estudiantes de Lawrence.

The new Superintendent is finally here

Since the announcement last month that the Board of Elementary and Secondary Education voted 10-1 to designate Lawrence Public Schools as chronically underperforming we have been anxiously waiting for the person, who in the opinion of Education Commissioner Mitchell Chester, would be able to turn around our School District.

Finally, on Wednesday, January 11th Commissioner Chester came to Lawrence to introduce Jeffrey C. Riley as the new superintendent, during a press conference held at South Lawrence Educational Complex.

Riley, who started his career in education as a teacher for America Corps member, has extensive experience in improving achievement outcomes among urban students. As principal of the Clarence R. Edwards Middle School in Boston from 2007 to 2009, Riley directed the turnaround efforts of a low-performing school on the brink of closure that is now one of the district's highest performing schools.

All the critics coincide that Commissioner Chester has appointed the best candidate for the job.

We want to welcome Mr. Riley to our city and wish him success in bringing improvement in achievement outcomes for the students of Lawrence.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.
60 Island Street, Suite 211E Lawrence, MA 01840
Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | www.rumbonews.com

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

WEB DESIGN

Mark Lemay

CONTRIBUYENTES CONTRIBUTORS

Frank Benjamín
José Alfonso García
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Arturo Ramo García
Rev. Edwin Rodríguez



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

LOCAL EDITION
Published on the 8th & 22nd of Every Month

It's all about you, our patients.



For more than 30 years, Greater Lawrence Family Health Center has been "Your Home for Health" in the Merrimack Valley. We continue to provide the best in primary health care to more than 45,000 patients in the region, making us one of the largest community health centers in Massachusetts.

In an effort to better serve you, our patients, GLFHC will be expanding our current clinics and adding new locations over the next few months. Rest assured, none of these changes will affect the high quality of care you've come to expect with GLFHC through the years.

We look forward to continuing to serve Greater Lawrence and the entire Merrimack Valley with the quality care you need for many years to come.



Todo es cuestión de ustedes, nuestros pacientes.

Por más de 30 años, Greater Lawrence Family Health Center (La Clínica) ha sido "Su Hogar para la Salud" en el Valle de Merrimack. Ofrecemos a más de 45,000 pacientes lo mejor en atención médica primaria. Así que nos encontramos entre los Centros de Salud a la Comunidad más grandes de Massachusetts.

En un esfuerzo para servirles mejor a ustedes, nuestros pacientes, durante los próximos meses estaremos ampliando las clínicas actuales y también añadiremos nuevos locales. Pueden estar seguros de que ninguno de estos cambios afectarán el cuidado que les ofrecemos. Continuaremos brindándoles el mismo cuidado de la más alta calidad que han recibido a través de los años. Es nuestro sincero deseo seguir ofreciendo a la comunidad de Lawrence, y al Valle de Merrimack, la mejor atención en cuidado primario por muchos años más.



En busca de los latinos mayores de edad



Zack Tesler responds to a question from Fatima Florez. At left is Maria Lopez from Merrimack Valley Housing Partnership.

Zack Tesler respondiendo a una pregunta de Fatima Florez. A la izquierda vemos a María López de Merrimack Valley Housing Partnership.

Por Dalia Díaz

Lowell Elder Care ha estado sirviendo a la comunidad asiática con una impresionante variedad de programas y servicios y se están expandiendo. Ahora quieren dar el mismo tipo de servicios a la población de la América Latina.

En un almuerzo reciente, los líderes de la comunidad latina fueron invitados a escuchar sus sugerencias sobre las diferencias culturales, comidas, música y todo lo que les ayudará a proporcionar un ambiente como en casa a los ancianos latinos.

En la actualidad, hay 200 participantes entre camboyanos, laosianos y vietnamitas, con un promedio de 80 a 100 al día. Un requisito es que deben recibir Medicaid, pero esta guardería para adultos también le alivia a las familias la responsabilidad de cuidar a un ser querido al mismo tiempo que trabaja y mantienen a una familia.

"Ellos son recogidos por la mañana y los traen aquí a pasar seis horas en las que juegan, cantan karaoke, ven videos de baile o toman una siesta en una habitación separada, si es lo que quieren", explicó Zack Tesler.

Cuentan con personal profesional, dos enfermeras, un terapeuta y cuatro trabajadores sociales para darles de comer y darles sus medicamentos. Si tienen citas médicas, con inmigración o cualquier otra diligencia durante esas horas, también los llevan.

Sus comidas son vigiladas cuidadosamente para aquellos que son diabéticos o no requieren de verduras en sus dietas.

"Su aporte es muy útil para nosotros. Esperamos poder colaborar con ustedes para lograr la más alta calidad de los servicios de salud para adultos en la comunidad hispana", dijo Vong Ros, Director del Programa.

El centro está planeando una expansión en el mismo piso con la parte latina y el lado asiático comunicándose, pero por separado. Las mismas instalaciones y servicios, pero diferentes alimentos.

Si usted sabe de alguien por qué podría beneficiarse de esta oportunidad o le gustaría tener más información, no dude en ponerse en contacto con Zack Tesler o Eddie Kaminsky al (978) 596-1111. Lowell Elder Care se encuentra en el 345 Chelmsford St., Lowell.

OTROS TÉRMINOS IMPORTANTES DE SEGUROS

ANUNCIO PAGADO

DEDUCIBLE:

Las pólizas tienen deducibles. Un deducible es la cantidad que debe pagar antes de que la compañía de seguros le pague su reclamo.

Muchas de las pólizas tienen más de un deducible. Un deducible separado puede aplicar a los daños causados por tormentas de viento o granizo.

La cobertura de terremoto también tiene un deducible especial, pero usted debe comprar cobertura de terremoto y pagar más si quiere cobertura de terremoto.

IMPORTANTE SABER

Una póliza de seguro no es un contrato de mantenimiento. Si el techo es viejo usted debe pagar para reemplazarlo. Su compañía de seguros no paga por un techo nuevo si comienza a gotear. Usted debe mantener su propiedad para evitar tener pérdidas y para evitar que su seguro sea cancelado.

Una compañía puede no renovar el seguro si usted presenta un reclamo.

Una empresa puede cancelar o no renovar su póliza si las condiciones o el uso de su edificio cambia.

Si se muda de una casa a otra, debe cambiar el tipo de póliza sobre la vivienda en la que no vive. Si usted sufre una pérdida y tiene el tipo equivocado de seguro puede que no lo paguen por una pérdida.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676

(800) 498-7675
Fax (978) 794-5409

Hablamos Español

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ANUNCIO PAGADO

¡Celebrando 18 años!
Feliz y Saludable Año Nuevo
¡Estamos aquí para servirle!

Consulta GRATIS

Advanced Weight Loss

Ayudó a Leonor a **PERDER MÁS DE 100 lbs.** en un programa saludable supervisado que la ayuda a mantenerlo.

Un método no invasivo, sin cirugía supervisado por un médico.

ANTES

DESPUES

Director Médico
Dr. Edward Hathchigan
Deaconess Hospital, Boston

63 Park Street Village - Andover, MA
(978) 475-7700
www.weightlossandaesthetics.com

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

CARTAS AL EDITOR

RUMBO
60 Island Street, Suite 211E
Lawrence MA 01840
Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

Looking for Latino elders

By Dalia Díaz

Lowell Elder Care has been serving the Asian community with an impressive array of programs and services and they are expanding. They now want to provide the same kind of services to the Latin American population.

At a recent luncheon, Latino community leaders were invited to listen to their suggestions about cultural differences, meals, music and anything that will help them provide a home atmosphere to Latino elders.

At present, there are 200 participants in the Asian community Cambodians, Laotians and Vietnamese with an average of 80 to 100 daily. A requirement is that they must receive Medicaid but this day care for adults takes also away from the families the responsibility of caring for a loved one while holding a job and supporting a family.

“They are picked up in the morning and brought here to spend six hours where they play games, sing karaoke, watch dance videos or take a nap in a separate room, if they choose to,” explained Zack Tesler.

They have professional staff, two nurses, a therapist and four social workers to feed them and give them their medications. If they have doctors’ appointments, immigration or any other errand during those hours, they are driven there, also.

Their meals are carefully watched for those that are diabetics or require no greens

in their diets.

“Your input is very useful to us. We look forward to partnering with you to achieve the highest quality adult day health services for the Hispanic community,” said Vong Ros, Program Director.

The center is planning an expansion on the same floor with the Latino side and the Asian side communicating but separate. The same facilities and services but different foods.

If you know of anyone who might benefit from this opportunity or would like to have more information, feel free to contact Zack Tesler or Eddie Kaminsky at (978) 596-1111. Lowell Elder Care is located at 345 Chelmsford St., Lowell.



There are many different types of games and entertainment.

Hay muchos juegos y entretenimiento disponibles para ellos.



Vong Ros, Zack Tesler and Eddie Kaminsky operate Lowell Elder Care.



One of the workers reads to some of the visitors.

Una de las trabajadoras lee un libro a los visitantes.

Interested in a Career in Health Care?

iHealth@NECC is for You!

Secure your future by preparing for a career in health care. With iHealth@NECC, you can complete most of your coursework online and only come to the Lawrence Campus once a week, making it easier to fit in college with your busy life. Streamlined and accelerated programs help you put your career on the fast track!

iHealth@NECC programs include:

Associate Degrees:

- Business Management: Healthcare Practice Management
- General Studies: Health Studies

Certificates:

- Healthcare Technician (Phlebotomy and EKG)
- Medical Coding

iHealth@NECC features:

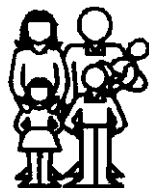
- Flexible scheduling to fit your needs and balance the demands of your busy life.
- Accelerated programs completed in as little as 12 months (or less!) to get you started quickly on your new career.
- A designated career coach/mentor to assist you with the rigors of online learning and facilitate access to student support services such as financial aid, tutoring, and technical support.
- Affordable cost - tuition and fees for iHealth@NECC programs are as low as \$245 per credit.

iHealth@NECC
Northern Essex Community College



For more information, visit www.ihealthnecc.com, email ihealth@necc.mass.edu, or call 978-738-7408

iHealth scholarships are available for those who qualify.



LAWRENCE FAMILY DOCTORS

101 Amesbury Street, Suite 204
Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 688-1919
Fax. (978) 688-1923

Medicina Interna
Pediatria
Ginecología

Especialistas en Cuidado de Diabetes



DR. JOEL GORN,
MEDICAL DIRECTOR

BRUCE KATER, CS, FNP,
FAMILY PRACTITIONER

LLAME HOY PARA UNA CITA
Tel. 978.688.1919

HABLAMOS ESPAÑOL

Caballeros de Colón de Lawrence recibe reconocimiento



José Genao, (izq.) Gran Caballero del Concilio #7834 de los Caballeros de Colón, Nuestra Señora del Rosario, recibe a nombre de los KofC de Lawrence un reconocimiento de manos de José Ortega, (der.) digno representante hispano para Massachusetts del seguro de los Caballeros de Colón. Lawrence fue reconocido como el #1 en Massachusetts, con un 700% en crecimiento. El Concilio #7834 se encuentra situado en el 205 de la Calle Hampshire, Lawrence, MA

Lawrence Knights of Columbus receives recognition

Jose Genao (left) Grand Knight of Council of #7834 of the Knights of Columbus, Our Lady of the Rosary, receives on behalf of Lawrence KofC recognition at the hands of Jose Ortega (right) Massachusetts Hispanic representative for insurance of the Knights of Columbus. Lawrence was recognized as the #1 in Massachusetts, with 700% growth. Council #7834 is located at 205 Hampshire Street, Lawrence, MA.

Los ladrones de cobre están acabando

Durante el 2011, el Departamento de Policía de Derry ha investigado más de 35 robos en los que fueron objeto las tuberías y cables de cobre específicamente. La mayoría de los lugares consistía de viviendas desocupadas que estaban a la venta, alquiler o fueron embargadas. Los ladrones utilizan instrumentos para cortar además de sierras y cortadoras de tubería para removerlas.

El metal se cree que se venden en los centros de reciclaje de metales. Como el cobre se comercializa como una mercancía y es impulsado por la oferta y la demanda en la actualidad está demandando altos precios.

El Departamento de Policía de Derry está persiguiendo agresivamente todas las pistas, pero agradecería la ayuda de cualquiera que pueda tener información sobre el culpable o los culpables, que son los responsables de estos robos.

Cualquier persona con información debe ponerse en contacto con Crimeline del Sur, en NH (800) 498-4040 ó (603) 893-6600. Su llamada será anónima; usted no tendrá que testificar y podría ser elegible para una recompensa en efectivo de hasta \$1,000.00.

Copper thieves hard at work

During 2011, The Derry Police Department investigated more than 35 burglaries in which copper piping and wiring were specifically targeted. The majority of locations consisted of vacant homes that were either for sale, rent or were foreclosed on. Thieves used cutting instruments, to include saws and pipe cutters to remove the copper piping.

The metal is believed to be sold at metal recycling centers. Because copper is traded as a commodity and is driven by supply and demand it is currently bringing in high prices.

The Derry Police Department is aggressively pursuing all leads but they would appreciate help from anyone who may have information on the culprit or culprits who are responsible for these thefts.

Anyone with information contact Crimeline of Southern, NH at (800) 498-4040 or (603) 893-6600. Your call will remain ANONYMOUS, you won't have to testify and you could be eligible for a cash reward of up to \$1000.00.

**Crimeline del Sur, en NH (800)
498-4040 ó 603) 893-6600.**

LUNES A VIERNES | 11AM - 12PM



MICRÓFONO ABIERTO

¡Lo diferente del dial!

**Entrevistas
Noticias
Locales,
Nacionales e
Internacionales
Comentarios
Música
¡Y Mucho Más!**



Carmen Chalas "La Embajadora"
Productora & Conductora

**WCEC *Impacto*
1490am**

TELEFONOS EN CABINA
978.689.2900 & 978.681.1110

ESCUCHA EN VIVO: www.WCEC1490AM.com

PARA TODO TIPO DE SEGURO

**Personales
Automóviles
Casas
Negocios**

- * Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS
- * Sin depósito con EFT



SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

CONTINUA DE LA PAGINA 2

RILEY

de superintendente de distrito y el comité escolar. Como receptor, Riley será un empleado del estado con sede en Lawrence, reportando directamente al Comisionado Chester. El salario anual de Riley de \$198,900 será reembolsado con cargo al presupuesto del distrito escolar existente.

La Administración Patrick-Murray proporcionó el marco legal para que la Junta de Educación Primaria y Secundaria votara el 29 de noviembre 2011 para designar a las Escuelas Públicas de Lawrence de Nivel 5 ("crónicamente de bajo rendimiento") y poner el distrito bajo la supervisión estatal.

"El abrumador voto de la Junta para colocar el Distrito de Escuelas Públicas de Lawrence bajo control del estado refleja nuestra profunda preocupación por mejorar el rendimiento académico para todos los estudiantes", dijo la Presidenta de la Junta de Educación Primaria y Secundaria Maura O. Banta. "Estoy segura de que el Comisario Chester ha hecho una excelente elección, y estoy ansiosa de que Jeff Riley comience dirigir este esfuerzo de cambio."

Bajo los estatutos, el comisionado y el receptor desarrollarán un Plan de Nivel 5 para el Distrito, que incluirá las prioridades del distrito y las estrategias para acelerar el logro de los puntos de referencia mensurables de los avances que se conectan directamente a la mejora acelerada de los resultados para todos los estudiantes en todas las escuelas. Como uno de los primeros pasos en la creación de ese plan, Chester y Riley crearán un grupo local de apenas 13

individuos para solicitar recomendaciones sobre el contenido del plan.

La Ciudad de Lawrence también está operando bajo la supervisión del fiscal del estado, de conformidad con la legislación especial promulgada en 2010. Riley trabajará en estrecha colaboración con el Comisionado Adjunto de Ingresos Robert Nunes, inspector fiscal del estado, para coordinar sus esfuerzos.

El Comisionado Chester rendirá un informe anual a la Junta sobre la evolución general de las Escuelas Públicas de Lawrence, la eficacia del receptor, y la aplicación del Plan de Nivel 5.



Evangennette Sánchez, (izq.) y Valerie Colón (der.) ambas en su último año en la escuela de Humanities & Leadership Development High School operando una cámara de video durante el evento.



El nuevo Superintendente de Lawrence Jeffrey C. Riley (left) con el Alcalde de Lawrence William Lantigua momentos antes de hacer el histórico anuncio.



Tres caras sonrientes en espera del éxito del sistema escolar de Lawrence. Ellos son, desde la izquierda, el Presidente del Concilio de Lawrence Frank Moran, el Representante Estatal David Torrissi y el miembro del Comité Escolar Francisco Surillo.

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"
190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)
Manchester, NH 03104
Salida 1 de la Rt. 101 Este
(603) 622-9058

Wendy Y. Estrella

ESTRELLA LAW OFFICES, PC

- Inmigración
- Bancarrota
- Bienes Raíces
- Divorcios
- Manutención
- Custodia
- Casos criminales
- Problemas de Inquilino/Propietario
- Accidentes de Auto
- ...y otros



Abogada
Wendy Y. Estrella

Llame hoy para una consulta y le daremos el trato profesional que usted merece.

(978) 683-5025

300 Essex Street, 2do piso, Lawrence, MA 01840

Estrella Law Offices, PC
(978) 683-5025
www.estrellalaw.com

Departamento de Educación Primaria y Secundaria de MA llevará a cabo revisión de LFDCS

Ralph Carrero Director/Superintendente de la Lawrence Family Development Charter School, fue informado por el Departamento de Educación Primaria y Secundaria de una próxima revisión del programa coordinado que se llevará a cabo este año escolar. Como parte del Programa Coordinado de Revisión, personal del Departamento visitará la escuela charter durante la semana del 6 de febrero de 2012. Estas visitas rutinarias son realizadas por el Departamento para satisfacer los requisitos federales y estatales de revisar periódicamente los programas de educación y servicios específicos en las escuelas de todo el estado. El Departamento está revisando varios programas en una sola visita para utilizar eficazmente el tiempo del personal del Departamento y de la escuela de manera y fomentar fuertes vínculos entre los programas.

El Programa Coordinado de Revisión del Departamento se ocupará de los siguientes programas: Educación Especial, Educación Idioma Inglés y Derechos Civiles. Después de revisar los procedimientos de la escuela charter para estos programas, un equipo del Departamento hará su visita física, durante la cual revisará los registros individuales de los estudiantes, entrevistarán a los administradores, los maestros y personal para-profesional, los padres de la encuesta

y observará los espacios de enseñanza. Después de la visita se preparará un informe para el líder de la escuela charter y concejo de administración, con los resultados detallados para cada programa.

Usando una escala de calificaciones que van desde "Recomendable" hasta "No implementado", el informe evaluará la ejecución de cada requisito revisado por el Departamento. Cuando encuentran que los requisitos no se han aplicado o sólo de forma parcial, la escuela debe proponer al Departamento las medidas de corrección necesarias para que esas áreas entren en cumplimiento con las leyes y reglamentos. Los distritos y las escuelas son animados a incorporar las medidas correctoras en su distrito y los planes de mejoramiento escolar y plan de desarrollo profesional. La escuela autónoma contará con la asistencia técnica del Departamento en el desarrollo de un plan de acción correctiva. Tanto el informe del Departamento y el plan de acciones correctivas son información pública y estarán disponible para el público que lo solicite. Los informes del programa de revisión final también están disponibles en el sitio web de Internet del Departamento en www.doe.mass.edu/pqa/review/cpr/reports.

Cualquier miembro del público puede solicitar ser entrevistado por teléfono

por un miembro del equipo visitante del Departamento. Las personas que deseen ser entrevistados deben llamar a la oficina del Superintendente Carrero al (978) 689-9863 extensión 123 a más tardar el 27 de enero 2012 para dejar su nombre y número de teléfono, o pueden llamar a Pablo Aguiar, el Departamento de Educación Primaria y Secundaria, al teléfono (781) 338-3781. Un miembro del equipo visitante se pondrá en contacto con cada persona que desee una entrevista dos semanas después de la finalización de la visita. Si una persona no se siente cómodo comunicándose en inglés o requiere algún otro tipo de acomodación, el Departamento hará los arreglos para comunicarse adecuadamente con el individuo.

MA Department of Elementary and Secondary Education to coordinate review of LFDCS

Ralph Carrero, Director/Superintendent of Lawrence Family Development Charter School, was informed by the Department of Elementary and Secondary Education of an upcoming Coordinated Program Review that will be taking place this school year. As part of this Coordinated Program Review, Department staff will visit the charter school during the week of February 6, 2012. Such visits are routinely conducted by the Department to satisfy federal and state requirements for the periodic review of specific education programs and services in schools throughout the Commonwealth. The Department is reviewing several programs during a single visit in order to use Department and school staff's time most efficiently and to encourage strong connections among the programs.

The Department's Coordinated Program Review will address the following programs: Special Education, English Language Education and Civil Rights. After reviewing the charter school's procedures for these programs, a Department team

Es facil encontrar a

Rumbo

(978) 794-5360

Rumbo@Rumbonews.com

PLEASE SEE **LFDCS**
■ CONTINUES ON PAGE 14



RESTAURANTE FAMILIAR

Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...

DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

- Bodas
- Bautizos
- Cumpleaños
- Despedidas de Solteras
- Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

Nuestro Menu Completo está disponible para llevar

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE

LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS



**Route 110, Methuen
978-688-5021**

www.jacksonsrestaurantltd.com



GOMAS NUEVAS & USADAS

ABIERTO LOS 7 DIAS DE LA SEMANA

24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841

978.327.6802



BRIAN DE PEÑA

**SE NECESITAN
VOLUNTARIOS PARA JUGAR
CON NIÑOS QUE VIVEN EN
REFUGIOS**

Horizons for Homeless Children busca personas serias, bilingües en inglés y español para jugar con niños que viven en refugios para familias sin hogar. Se requiere un compromiso de 2 horas a la semana (un turno semanal) por 6 meses. Para más información o para inscribirse en línea, favor de visitar el sitio www.horizonsforhomelesschildren.org o llame al 978.557.2182. Es una experiencia muy agradable que beneficia a los niños y también a todas las personas que se envuelven en el programa.

CARTAS AL EDITOR

RUMBO
60 Island Street, Suite 211E
Lawrence MA 01840
Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Batallando Contra la Crisis de Salud Hispana en el 2012

Por Erick Recinos

Otra vez, regresamos a las promesas del año nuevo y las esperanzas de mejorar nuestras vidas y salud. Si, ese momento en el que con buena intención prometemos decir no a la comida basura, a las libras de más, a la vida sedentaria, a los pensamientos negativos y la lista sigue. Promesas exigentes y llenas de ilusión que basado en un estudio británico un tercio de ellas se abandonan en una semana.

El problema es que la meta de una vida saludable es cada día más imprescindible y no nos podemos dar el lujo de no obtenerla. La comunidad latina tiene mayores riesgos de obesidad y diabetes que el resto de la población americana, y los porcentajes hablan por sí mismos. El 76% de la mujer latina tiene sobre peso y el 38% de la juventud Latina, entre los 2 a 19 años de edad, sufre de obesidad. Además, la mitad de los hispanos nacidos en Estados Unidos desarrollaran diabetes en algún momento de sus vidas. Estas alarmantes estadísticas amenazan el futuro de los Latinos, por eso

una alimentación nutritiva es clave para nuestro futuro. ¡Inspirémonos durante la temporada de las promesas y resoluciones para mejorar nuestro propio bienestar! Para obtenerlo, debemos estar mejor informados de cómo alimentarnos de una forma no toxica.

La clave estener un mejor entendimiento sobre la "Información Nutricional" de los productos y sobre la forma de obtener una alimentación balanceada. Un peso saludable se obtiene sin dietas restrictivas y eligiendo comidas energéticas y nutritivas. A la hora de comprar productos, compárelos y elija aquellos que aporten mayores nutrientes, vitaminas, minerales, proteínas, fibra y menos calorías, azúcar, carbohidratos, sodio (sal) y grasas, sobre todo evite las grasas saturadas.

Idealmente hay que consumir frutas y verduras de temporada y bajos en almidón, así como evitar la comida chatarra y elegir proteínas como el pollo, pavo, huevo y pescado. Sobre todo deben evitar las comidas procesadas o artificiales. Estas comidas rápidas son las responsables de nuestra carencia alimenticia y problemas de



corazón y obesidad. También hay que beber mucha agua y cuando elijan una bebida opten por un jugo natural sin contenidos artificiales, altos en antioxidantes para pelear contra los tóxicos de nuestros cuerpos, como el jugo de Acai Berry de origen brasileño de la marca Genesis Today, disponible en Sam's y Walmart. Aquellos que beben de 1 a 2 sodas al día tienen un 26% más de riesgo de tener diabetes.

Tomen en cuenta que cada hora extra de televisión son 167 calorías extra al día, así que recuerden de llevar una vida más activa. Como padres de familia jueguen con sus hijos en actividades aeróbicas, para que ellos también tomen los pasos necesarios para vivir una vida larga y llena de salud.

Pueden visitar la página www.supernutricion.net para más información sobre cómo llevar una vida saludable y disfrutarla con sus seres queridos.

Erick Recinos es experto en salud y nutricionista certificado.

We're Ready to Help.
You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

¡Diga **NO** a un EMBARGO!



LOS BENEFICIOS SON CLAROS:

- 1. Usted No Pagará por el Servicio**
Las compañías hipotecarias cubrirán **TODOS LOS GASTOS** de un **SHORT SALE** cuando el proceso se inicia a tiempo y debidamente. ¡No espere más!
- 2. Salve Su Crédito**
Por lo general, la bancarrota es la única opción luego de perder su casa sin hacer un **SHORT SALE**. Limpiar este procedimiento de su historial de crédito le tomará por lo menos 7 años.
- 3. Deficiencia Saldada**
La diferencia entre el monto de su deuda y el precio del **SHORT SALE** puede quedar saldada. ¡Usted puede quedar sin deudas!
- 4. Sea Propietario Nuevamente**
Volver a ser propietario será posible en varios años.
- 5. ¡Paz!**
Termine ya con los dolores de cabeza de una mala inversión. La tranquilidad luego de resolver este problema será mayor si lo hace bien.

Llame hoy para trabajar con un **PROFESIONAL**

José Estrella
Tel. (978) **361-5994**

300 Essex Street
Lawrence MA
Tel. (978) **687-8600**



www.starrealestatecompany.com



When you need a ride...

Eliminate hassle from your daily commute!

Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawsheen Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:

Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.



www.mvrta.com

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878

CONTINUA DE LA PAGINA 1

TALLERES

en una amplia gama de temas, incluyendo los pasajeros en el sistema metropolitano de la MBTA en Boston, el puente millonario en Portland, ME (ahora fuera de uso), las fábricas textiles en el Valle de Merrimack (en particular, Lawrence, MA), y Danvers State Hospital.

Ramseur ha estado dibujando y escribiendo sobre Danvers desde 1986. Él ha formado parte en numerosos grupos así como presentaciones de un solo hombre en Boston y regiones circundantes. Él ha aparecido en NECN en el contexto de la producción cinematográfica en los Estados Unidos, "Session 9", en el que fue entrevistado, junto con el fotógrafo Jeremy Barnard y el escultor Andrés Chulyk, en el Featurette DVD "El Palacio Encantado".

Ramseur realizó un dibujo por encargo del Hospital St. Elizabeth publicado en abril

de 1999 de la revista New Yorker en relación con un artículo sobre John Hinckley, Jr. por Elsa Walsh titulado "Strange Love" y su trabajo aparece en el libro del 2004 Weird U.S. (Extraño Estados Unidos), por Mark Moran y Mark Scurman. Recientemente ha hecho una entrevista para la revista The New England Horror Writers Group.

Su arte se encuentra disponible en www.MichaelRamseur.com, y su investigación histórica sobre Danvers State Hospital se puede ver en www.RamseursDanversStateHosp.com.

Ramseur, que reside en la costa norte de Massachusetts, es el orgulloso padre de una hija, Georgia Bennett-Ramseur, que está estudiando piano y cine.

Otros libros de este autor: Haunted Palace: Danvers Asylum as Art and History y el Espíritu de Antoinette.



Michael Ramseur frente a una de sus pinturas que están siendo exhibidas en el Lawrence Heritage State Park como parte del calendario de actividades del centenario de la Huelga de Pan y Rosas.

Michael Ramseur stands before of one of his paintings being exhibited at the Lawrence Heritage State Park as part of the Centenary of the Bread and Roses Strike calendar events.



Michael Ramseur con dos buenas amigas que vinieron a disfrutar de su arte, Chris Young y Patricia Karl.

Michael Ramseur with 2 good friends who came to admire his art, Chris Young and Patricia Karl.



Carl Russo, (der.) de Methuen, comenta con Michael Ramseur (izq.) acerca de uno de sus pasteles.

Carl Russo of Methuen, (right), commenting on Michael Ramseur's pastels (left).



Carolyn Bonier (izq.) de Lawrence disfrutando una de las pinturas con el artista Michael Ramseur.

Carolyn Bonier (left) from Lawrence enjoying one of the pastels with the artist, Michael Ramseur.

CONTINUES FROM PAGE 1

MILLS

He attended Trinity College in Hartford, CT (1970), the School of the Museum of Fine Arts in Boston for several years during the mid-1970's, and the Simmons College School of Social Work in 1991.

A pastel artist for 35 years, Ramseur has focused on a range of subjects, including riders on the MBTA subway

system in Boston, the Million Dollar Bridge in Portland, ME (now defunct), the textile mills in the Merrimack Valley (particularly Lawrence, MA), and Danvers State Hospital.

Ramseur has been drawing and writing about Danvers since 1986. He has been in numerous group and one-man art shows in Boston and the surrounding region. He has appeared on NECN in the context of USA film production, "Session 9", in which he was interviewed, with photographer Jeremy Barnard and sculptor Andrew Chulyk, in the DVD featurette "The Haunted Palace".

Ramseur had a commissioned drawing on the St. Elizabeth Hospital published in the April, 1999 issue of THE NEW YORKER magazine in connection with an article on John Hinckley, Jr. by Elsa Walsh titled "Strange Love" and his work appears in the 2004 book Weird U.S. by Mark Moran and Mark Scurman. He has recently done an interview for the New England Horror Writers Group Magazine.

His art is available on www.MichaelRamseur.com, and his historical research on Danvers State Hospital can be seen on www.RamseursDanversStateHosp.com.

Ramseur, who resides on the northern coast of Massachusetts, is the proud father of a daughter, Georgia Bennett-Ramseur, who is studying piano and film-scoring.

Other books by this author: Haunted Palace: Danvers Asylum as Art and History and The Spirit of Antoinette.



Lawrence Family Development Charter School

Estamos aceptando inscripciones hasta el 2 de marzo de 2012

PROGRAMA DE PREPARACIÓN TEMPRANA PARA KINDERGARTEN

ADMISIÓN POR LOTERÍA PÚBLICA—MÉRCOLES 14 DE MARZO

En el Gimnasio de la Escuela Intermedia, 400 Haverhill Street, Lawrence

DEBEN TENER 4 AÑOS CUMPLIDOS PARA EL 1 DE SEPTIEMBRE 2012

Para más información y una aplicación pueden llamar a Zori Davidovich @ 978.689.9863, ext. 140 o visite nuestra página de Internet www.lfdcs.org.

LFDCS NO DISCRIMINA A BASES RACIALES, COLOR, NACIONALIDAD, CREDO, GÉNERO, GRUPO ÉTNICO, -ORIENTACIÓN SEXUAL, MENTAL O INHABILIDAD FÍSICA



Lawrence Family Development Charter School

Accepting applications through March 2, 2012

EARLY-KINDERGARTEN PROGRAM

ADMISSION BY LOTTERY ~ WEDNESDAY, MARCH 14TH

Upper School Gymnasium, 400 Haverhill Street, Lawrence
MUST BE 4 YEARS OLD BY SEPTEMBER 1, 2012

For information and an application, contact Zori Davidovich @ 978.689.9863, ext. 140 or visit our website at www.lfdcs.org.

LFDCS does not discriminate due to race, color, sex, religion, national origin, sexual orientation or disability.

WCCM Radio now a FULL TIME radio Station Serving the Merrimack Valley

Recently WCCM was granted FULL TIME Authority to simulcast on 102.9FM-HD2.

After many years of applications, requests and engineering studies, permission was granted to allow WCCM Radio to commence FULL TIME programming on an HD channel (102.9FM-HD-2)

"This is a huge accomplishment for our station group," said Pat Costa CEO of Costa Eagle Media. "Now all of our stations are 24/7, and can service our area with the quality programming our listeners deserve".

The Station will continue to operate at its 1110 AM frequency as well, but only on a limited daytime basis according to its license.

Because WCCM is now on 24 hours, the station will undergo a total restructuring of its programs to improve its listener and client base.

The NEW WCCM will become again the "VOICE" of The Merrimack Valley and Southern New Hampshire... Stay Tuned.



Left to right are Kevin Wright Business Manager, and Pat Costa CEO of Costa Eagle Media pointing to the NEW portable HD Radios available for only \$49.00 at local retailers. WCCM Programming can now be heard on 102.9FM-HD2, 24/7 along with its original frequency at 1110AM.

Recientemente la WCCM fue concedida autoridad para operar las 24 horas del día para así tener transmisión simultánea en 102.9FM-HD2.

Después de muchos años de solicitudes, peticiones y estudios de ingeniería, se otorgó permiso para que la WCCM comenzara la programación en un canal de alta definición (HD-102.9FM-2).

"Este es un gran logro para nuestro grupo de estaciones", dijo Pat Costa CEO de Costa Eagle Media. "Ahora todas nuestras estaciones son 24/7, y puede dar servicio a nuestro área con la programación de la calidad que nuestros oyentes se merecen".

La estación continuará operando en su frecuencia 1110 AM también, pero sólo durante el día sobre una base limitada de

acuerdo con su licencia.

Porque WCCM está ahora las 24 horas, la estación se someterá a una reestructuración total de sus programas para mejorar la base de su audiencia y de clientes.

La nueva WCCM volverá a ser la voz "del Valle de Merrimack y el sur de New Hampshire... Mantenga la sintonía.

Did You Know That...



... is now on 24/7 at:

102.9FM-HD2



El gobernador nombra estudiantes embajadores para un Día de Servicio

Por Alberto Suris

Mientras que esta edición está circulando, más de 250 estudiantes de octavo grado, en representación de 351 ciudades y pueblos del estado estarán reunidos con el Gobernador Deval Patrick en la Casa de Gobierno en Boston.

El sábado, 14 de enero por segundo día anual de servicio, estos estudiantes "embajadores" de todo Massachusetts se reúnen como voluntarios y para celebrar el legado de Martin Luther King, Jr. como parte del Proyecto 351. El Gobernador Patrick puso en marcha el Proyecto 351 dedicado a celebrar el liderazgo juvenil e inspirar la ética de servicio durante su inauguración en 2010.

Los jóvenes que participan fueron nominados por los líderes de la educación en sus lugares de origen, sobre la base de su ética ejemplar de servicio, espíritu de generosidad y buenas notas.

El 14 de enero también fue el lanzamiento del Proyecto 351, una nueva organización independiente sin fines de lucro dedicada a continuar el liderazgo juvenil en la comunidad a través de la dedicación al servicio de una clase anual de embajadores. El Gobernador Patrick servirá como presidente honorario del Proyecto 351.

"El Proyecto 351 servirá para apoyar y crear oportunidades de servicio a los embajadores de octavo grado, y proporcionar las herramientas, el enriquecimiento y la conexión con sus compañeros", dijo Carolyn Casey, directora ejecutiva del Proyecto 351. "Vamos a trabajar para asegurar que los líderes jóvenes de todo el estado tengan el mayor potencial para hacer una diferencia en sus comunidades."

El año pasado Un Día de Servicio impactó a más de 10,000 niños que enfrentan retos económicos en las áreas de nutrición, salud infantil y desarrollo así como la educación y motivó a los embajadores que participaron. Margaret Livingstone, profesora de octavo grado en la Escuela de Pioneer Valley Regional, destacó el valor continuo del proyecto. "Cada uno de los cuatro estudiantes que acompañé en enero pasado siguen participando activamente en los proyectos de servicio comunitario en sus escuelas y lugares de origen", dijo. "Conocer el incremento de su servicio será el resultado de que un día, se demuestre el verdadero valor de la experiencia del Proyecto 351".



Mariely Guerrero, Ambassador from the Henry J. Robinson Middle School in Lowell.

Mariely Guerrero

Mariely Guerrero, es la Embajadora de la Escuela Henry J. Robinson en Lowell, Massachusetts. Ella tiene 13 años de edad y asiste al 8vo grado. Fue nominada por el Director de la Escuela el Sr. Thad King. Ella está muy emocionada acerca del viaje a Boston y la reunión con el gobernador. "Probablemente voy a ir con mi madre Laura y personal de la escuela", dijo.

"Ella es muy elocuente", dijo el Sr. King cuando hablaba de Mariely. "Ella hace las preguntas difíciles, siempre con mucho respeto", agregó. "Cuando sugerí su nombre, todos los maestros estuvieron de acuerdo con esa decisión. Ella realmente encarna el espíritu de la escuela", concluyó el Sr. King.

Mariely Guerrero

Mariely Guerrero, is the Ambassador from the Henry J. Robinson Middle School in Lowell, Massachusetts. She is 13 years old attending the 8th grade. She was nominated by the School Principal Mr. Thad King. She is very excited about meeting the governor. "I'll probably go with my mother Laura and people from the school," she said.

"She is very articulate", said Mr. King when talking about Mariely. "She asks the difficult questions, always with respect," he added. "When I suggested her name, every teacher agreed with that decision. She truly embodies the spirit of the school," concluded Mr. King.

Josaphat Lee

Ellen Baranowski, la directora de la Escuela Media Robert Frost en Lawrence, nominó a Josaphat Lee y a Valarie Nam.

Josaphat, de 14 años de edad, (Joe para sus amigos) es hijo de David Lee y Judit Tejada. Durante tres años, él ha sido miembro de la Sociedad Juvenil de Honor Nacional haciendo servicio a la comunidad en representación de la escuela, supervisando a los estudiantes más jóvenes, ayudándoles con las tareas escolares. También es Presidente del Concejo de Estudiantes, donde organiza recaudación de fondos y danzas.

El verano pasado, Joe y sus padres en un esfuerzo coordinado con su Iglesia "Monte de Oración", bajo la dirección de su pastora, María Castillo se encargaron de limpiar el patio de recreo de los niños en el Parque Riverside. También él fue nominado para el "Better Chance", (Mejor Oportunidad), una organización sin fines de lucro que desde 1963 ha abierto las puertas a miles de jóvenes de color en esta nación a mejores oportunidades educativas.

"Esta organización ayuda a los niños a entrar en escuelas de prestigio", dijo David Lee, el padre de Joe. "Y abrió las puertas de la Academia Milton a Deval Patrick cuando joven."

Joe añadió que a propósito, él ha sido entrevistado en la Phillips Exeter Academy, en New Hampshire, la Academia Phillips en Andover y, más recientemente, Brooks School en North Andover.

De una gruesa carpeta, Judit, la madre de Joe, continuaba sacando todo tipo de premios y reconocimientos de su hijo que ha acumulado durante los años. "Este es del ex Alcalde Michael Sullivan, y este del Alcalde William Lantigua, ambos lo felicitaron por ser un estudiante de A en todas las materias", dijo Judit.

"Yo también pertenezco a U-Mass I.D.E.A. Esta Academia es para los estudiantes que estén interesados en conocer y trabajar con la ciencia, la tecnología, las matemáticas y las computadoras", concluyó Josaphat.

Josaphat Lee

Ellen Baranowski, Robert Frost Middle School Principal in Lawrence, nominated Josaphat Lee and Valarie Nam.

Josaphat, 14, (Joe to his friends) is the son of David Lee and Judit Tejada. For three years, he has been enrolled in the National Junior Honor Society doing community service representing the school, monitoring



Josaphat Lee is the Ambassador from the Frost Middle School in Lawrence.

younger students helping them with their school chores. He is also President of the Student Council where he organizes fund raising activities and dances.

Last summer, Joe and his parents in a coordinated effort with their Church "Monte de Oración" under the direction of its pastor, María Castillo took it upon themselves to clean up the Riverside Park children's playground. He was also nominated for "Better Chance", a non-profit organization which since 1963 has been opening the door to educational opportunities for thousands of young people of color in this nation.

"That organization helps children to get into prestigious schools," said David Lee, Joe's father. "And it opened the doors at Milton Academy to young Deval Patrick."

Joe added, that he has been interviewed at Phillips Exeter Academy in New Hampshire, Phillips Academy in Andover and most recently, Brooks School in North Andover.

From a thick folder, Joe's mother, Judit, keep pulling all kinds of awards and recognitions. "This was from former Mayor Michael Sullivan; this one from Mayor William Lantigua, both congratulating him for being a straight A student," she said all excited.

"I also belong to U-Mass I.D.E.A. The 'IDEA Academy' is for students who are interested in learning about, and doing things with science, technology, math and computers," concluded Josaphat.

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
60 Island Street, Suite 211E
Lawrence MA 01840
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length.
Please send a telephone number or email address
by which we may confirm the sender.

¿Quiere una foto que vio en Rumbo?



Por años hemos regalado una copia digital a aquellos que no las han pedido. Ahora tenemos la misma disponibilidad, pero le pedimos que haga una donación de \$5 para el Lawrence Senior Center (El Centro de Ancianos de Lawrence) por cada foto.

Si quiere una foto que vio en Rumbo, solo tiene que llamarnos al (978) 794-5360. Déjenos saber la edición y la página en la que vio la foto.

Governor names student ambassadors for Day of Service

By Alberto Suris

While this edition is circulating, over 250 eighth grader students, representing the Commonwealth's 351 cities and towns will be meeting with Governor Deval Patrick at the State House, in Boston.

On Saturday, January 14 for a second annual day of service, these students "ambassadors" from across Massachusetts met to volunteer and celebrate the legacy of Martin Luther King, Jr. as part of Project 351. Launched during Governor Patrick's inaugural in 2010, Project 351 is dedicated to celebrating youth leadership and inspiring the ethic of service.

The young people participating were all nominated by education leaders in their hometowns, based on their exemplary service ethics, spirit of generosity and high grades.

January 14th will also serve as the launch of Project 351, a new, independent non-profit organization dedicated to continuing youth leadership in the Commonwealth through dedication to service of an annual class of ambassadors. Governor Patrick will serve as Project 351's honorary chair.

"Project 351 will support and create opportunities for the eighth grade ambassadors' continued service, by providing tools, enrichment and connection to a community of their peers," said Carolyn Casey, executive director of Project 351. "We will work to ensure that young leaders from across the Commonwealth have the greatest potential to make a difference in their communities."

Last year's Day of Service impacted over 10,000 children facing economic challenges in the areas of nutrition, early childhood health and development and education and motivated the ambassadors who took part. Margaret Livingstone, an 8th Grade Teacher at Pioneer Valley Regional School, noted the continual value of the project. "Each of the four students I escorted last January continues to be actively involved in community service projects in their schools and hometowns," she said. "Knowing their increased service is the result of that one day, shows the true worth of the Project 351 experience."

Esteban Marte

Esteban Marte, 13, un estudiante de octavo grado en la Escuela Dr. Paul Nettle en Haverhill, MA, y fue elegido por su iniciativa y sentido de liderazgo. Él fue nombrado por el Director de la Escuela el Sr. Michael Rossi. "Él me propuso después de que me escuchó hablar a mi grupo", dijo Esteban.

Esteban es Vice-Presidente y ex Presidente del Builders Club, que forma parte del Club Kiwanis de Haverhill, donde realiza servicios a la comunidad, ayudando a organizar rifas y colección de juguetes, recogiendo 1,000 juguetes para el Ejército de Salvación.

Esteban encarna el espíritu del Proyecto 351. "Estamos muy orgullosos de él", dijo su madre, Norka Rodríguez. "Siempre supimos que él ejemplifica estas cualidades y para que haya sido reconocido por ellos es realmente excepcional."



Esteban Marte, Ambassador from the Dr. Paul Nettle Middle School in Haverhill.

Esteban Marte

Esteban Marte, 13, an 8th grader at Dr. Paul Nettle Middle School in Haverhill, MA was chosen for his initiative and sense of leadership. He was nominated by the School Principal Mr. Michael Rossi. "He nominated me after he heard me speaking to my group," he said.

Esteban is Vice-President and former President of Builders Club, part of the Kiwanis Club of Haverhill where he performs community service helping to organize a toy and raffle drive collecting 1,000 toys for the Salvation Army.

Esteban represents the spirit of Project 351. "We are extremely proud of him," said his mother Norka Rodríguez. "We always knew he exemplified these qualities and to have him recognized for them is truly outstanding."

Micheal Nuernberg

La Escuela James F. Leonard en Lawrence tiene un Embajador en Micheal Nuernberg, 13. Él es hijo de Kurt y Bonnie Nuernberg. "Estamos muy orgullosos de él", dijo su padre. "Vivir en una ciudad con los problemas sociales de hoy en día solo una persona especial como él puede mantenerse fuera de problemas."

"En realidad, a él no le gusta hablar de sus logros", dijo su padre, Kurt, "pero tiene todo tipo de premios. Él está en varios cuadros de honor y ha participado en Competencias Académicas (Academic Bowl) y uno de sus trofeos más preciados es uno recibió de manos del Alcalde William Lantigua, cuando al bate jugando al béisbol, bateó la bola más lejos que nadie."

Micheal quiere hacer servicio a la comunidad, trabajando con un grupo de personas interesadas en el mejoramiento de la ciudad. "Yo estoy muy orgulloso de recibir la carta del Gobernador Deval Patrick indicando que fui elegido para ser uno de los 250 estudiantes de todo el estado, en representación de Lawrence, y reunirme con él para celebrar el legado de Martin Luther King, Jr.," dijo.

Micheal Nuernberg

The James F. Leonard School in Lawrence has an Ambassador, Micheal Nuernberg, 13. He is the son of Kurt and Bonnie Nuernberg. "We are all very proud of him," said his father. "Living in a city with today's social problems take's a special person like him to stay out of trouble."

"Actually, he doesn't like to talk about his accomplishments," said his father Kurt, "but he has all kinds of awards, he is in multiple honor rolls and has participated in Academic Bowls and one of his most valued trophies is one he received from Mayor William Lantigua when at bat playing baseball, he hit the ball farther than anyone else."

Micheal wants to do community service, working with a group of people interested in the betterment of the city. "I was very pleased to receive the letter from Governor Deval Patrick stating that I was chosen to be one of the 250 students from all across the state, representing Lawrence, to meet him and celebrate the legacy of Martin Luther King, Jr.," he said.



Micheal Nuernberg, Ambassador from the James F. Leonard School in Lawrence.

Do you want a picture that appeared in **Rumbo**?

For years we have been giving away digital copies of our pictures to anyone requesting them. We are still willing to make them available, but we ask you to make a \$5 contribution to the Lawrence Senior Center for each photo. If you want a picture seen in Rumbo, all you have to do is call us at (978) 794-5360. Let us know which edition and the page number where you saw the picture.



Valarie Nam

Valarie Nam, 14, también fue nominada por la Sra. Baranowski, Directora de la Escuela Media Frost, en Lawrence. Valerie es Co-Presidente del Concejo de Estudiantes y también forma parte de la Sociedad Nacional Junior de Honor, que sirve para honrar a aquellos estudiantes que han demostrado excelencia en las áreas de la beca, y también ha participado en Competencias Académicas (Academic Bowl), patrocinado y organizado por el Greater Lawrence Educational Collaborative.

Valarie se está haciendo de un nombre por sí misma en el periodismo. Ella es capitana del equipo editorial del Club del Periódico Escolar, que se publica en la escuela cada tres meses. Valarie es la hija de Reath y Kaylee Nam, de Lawrence.

Valarie Nam

Valarie Nam, 14, was also nominated by Ms. Baranowski, Frost Middle School Principal in Lawrence. Valerie is Co-President of the Student Council and also part of the National Junior Honor Society which serves to honor those students who have demonstrated excellence in the areas of Scholarship. She has participated in the Academic Bowl, sponsored and organized by the Greater Lawrence Educational Collaborative.

Valarie is making a name for herself into journalism. She is Peer Editorial Captain of the School Newspaper Club, which published every 3 months. Valarie is the daughter of Reath and Kaylee Nam, of Lawrence.



Valarie Nam, Ambassador from the Frost Middle School in Lawrence.

Community Event Aims to Build on Haverhill's Downtown Progress

In a new twist on an annual event, Team Haverhill has declared a special focus for its Possible Dreams community dialogue, to take place on Monday evening, January 30. Entitled "Bridge to Bridge and Beyond," this year's program will highlight recent progress and new opportunities in the heart of the city—the area from the Basiliere to the Comeau Bridge, on both sides of the river. The event is expected to draw more than one hundred residents, business owners and community leaders, including many newer residents seeking a way to get involved.

"This is a prime moment for downtown revitalization," said Team Haverhill President Alice Mann, "because of advances like the new parking garage, the Bradford Rail Trail, and streetscape upgrades on Washington and Merrimack Streets." To underscore emerging opportunities for this area, Mann cited the year-end purchase of

Haverhill Paperboard's riverfront site by Barrow Development Group. "With Barrow considering many options for the site," she said, "the time is right for community conversation about the whole downtown riverfront and its connections to the rest of the city."

Professionals who have assessed Haverhill's opportunities, such as consulting economist Aaron Gruen and leaders of the state-funded UrbanRiver Vision charrette, highlight the need for greater unity and coherence in the core area that embraces both sides of the river. "At the same time that we strengthen the core," says Team Haverhill Vice-President Eric Karlstad, "this central area needs clear corridors of connection to the rest of the city—especially to the cultural treasures that make Haverhill distinctive." Regional planners have also sounded this theme of connectivity in a recent report that promotes

city's participation in a 50-mile recreational path called the Merrimack River Trail.

While various formal assessment and design projects have laid much technical groundwork, the annual Possible Dreams event sponsored by Team Haverhill is a vehicle for broad, community-based conversation that inspires creative and cooperative action. Launched in 2008, this community dialogue event has brought together all segments of the city's life and has helped generate tangible outcomes such as expanded curbside recycling, revitalization of the Haverhill Farmers Market, and launch of the River Ruckus summer festival. In 2011, Possible Dreams featured a preview of the Essex Street Gateway Mural, a monumental work of public art to be installed later spring under the artistic direction of Saligman Studios of Philadelphia. This project has elicited major community support and wide civic

participation.

Possible Dreams 2012 will take place on Monday evening, January 30, at 7 pm, at the Technology Center of Northern Essex Community College, 100 Elliott Street in Haverhill. Any member of the community may reserve a seat or request information by dropping an email to teamhaverhill.possibledreams@gmail.com. While walk-in guests are welcome, reservations are encouraged.

■ CONTINUES FROM PAGE 8

LFDCS

will make its onsite visit, during which it will review individual student records, interview administrators, teachers and paraprofessional staff, survey parents and observe instructional spaces. After the onsite visit it will prepare a report for the charter school leader and board of trustees, with detailed findings for each program.

Using a scale of ratings ranging from "Commendable" to "Not Implemented," the report will rate the implementation of each requirement reviewed by the Department. Where requirements are found not implemented or only partially implemented, the charter school must propose to the Department corrective action to bring those areas into compliance with statutes and regulations. Districts and schools are encouraged to incorporate the corrective action into their district and school improvement plans and professional development plan. The charter school will be provided with technical assistance from the Department in developing a corrective action plan. Both the Department's report and the corrective action plan are public information and will be available to the public upon request. Program Review Final Reports are also available on the Department's Internet website at <http://www.doe.mass.edu/pqa/review/cpr/reports/>.

Any member of the public may request to be interviewed by telephone by a member of the Department's visiting team. Those wishing to be interviewed should call Superintendent Carrero's office at (978) 689-9863 extension 123 no later than January 27, 2012 to leave their name and phone number, or they may call Paul Aguiar, the Department of Elementary and Secondary Education's onsite chairperson, at (781) 338-3781. A member of the visiting team will contact each person desiring an interview within two weeks after the completion of the onsite visit. If an individual is not comfortable communicating in English or requires some other accommodation, the Department will make arrangements to communicate appropriately with the individual.



A COMMUNITY-WIDE CONVERSATION HOSTED BY...

MONDAY, JANUARY 30, 7 PM

NORTHERN ESSEX CC, HAVERHILL CAMPUS
100 ELLIOTT STREET, TECHNOLOGY CENTER 1ST FL



QUESTIONS OR RSVP: TEAMHAVERHILL.POSSIBLEDREAMS@GMAIL.COM

Your voice counts! Join us for this upbeat, community-wide conversation about recent progress and future possibilities in the heart of the city—the area from bridge to bridge, on both sides of the river. We'll be thinking together about:

- How to build upon new assets—like the parking garage, the Bradford Rail Trail, and streetscape projects on Washington and Merrimack Streets
- How to fill in "missing pieces" that would make this central area a more coherent whole—through creativity and cooperation
- How to "connect" this area effectively with the city's other neighborhoods, businesses, organizations and cultural treasures

Using the engaging "World Café" style of conversation, we'll imagine what we can do together that no one stakeholder—government, business, or nonprofit—can do alone. And look for ways to get it done!

Please reserve a seat by email: teamhaverhill.possibledreams@gmail.com. (Drop-ins also welcome.)

Es facil encontrar a

Rumbo

(978) 794-5360

Rumbo@Rumbonews.com

Senator Barry Finegold and Staff to Hold Office Hours

Sen. Barry Finegold and staff will hold open office hours on Friday, January 20th in Andover, Dracut, Lawrence and Tewksbury. Office hours will be held at the following locations and times:

Andover:

Andover Memorial Hall Library
3 Main Street
10:00 a.m. to 11:00 a.m.

Dracut:

Dracut Public Library
28 Arlington Street
11:30 a.m. to 12:30 p.m.

Tewksbury:

Tewksbury Public Library
300 Chandler Street
1:00 p.m. to 2:00 p.m.

Lawrence:

Lawrence Senior Center
155 Haverhill Street
10:00 a.m. to 12:00 p.m.



MR. B'S SPORT STORIES

BY FRANK BENJAMIN

Social League All Star Game 1969

In 1969 the annual fast pitch All Star game was set to be played at the Hayden Schofield Park on Lawrence St. The league has been part of the City's 4th of July celebration for many years and this year's edition seems to have two evenly talented teams ready to go at it.

The players representing the North side of the City will be from 4 teams from Methuen and one from Prospect Hill and the South will be comprised of 5 teams from the other side of the City. Barney Farley the player manager of the Methuen Knights of Columbus will be at the helm for the North. Barney is a native New Yorker and is now retired from Andover's Raytheon; he is still a Methuen resident.

Buddy Ralph will be his asst. The roster for the North: the K of C: Dick Reming who later becomes an Alderman for the City of Lawrence, Larry Klimas a tremendous athlete in any sport and later a teacher coach at Austin Prep and later at Methuen High. A high school Hall of Famer and a State coaches track Hall of Famer the Fieldhouse at Methuen bears his name today.

Connie Provencher, and former CCHS 3 sport superstar Fred Nader who still lives in the area; Bob Dziadosz a former CCHS hoopster and Methuen and BU great Dick Krauss who is in every player and fans mind, is one of the greatest pitchers to play

at the park. This year he will toss three no hitters and Dick was no slouch at the bat.

The Howe Social club: Art Guptill, John Rizkallah, Don Holliday and former Woodbury High great Paul Sayers.

Concordia club: Joe Carter a former 3 sporter and hoop coach at LHS is retired from the LHA and now lives in Deny, NH. Joe still referees basketball in the area.

Billy Timmons still lives in So. Lawrence and another all time great softball player.

Dick Mc Carron now of Haverhill and formerly of Methuen. Pat Kilcourse came from No. Andover, Nick Carnett was a speedster for the "Conkies"; Dave Miller was a big time power hitter and is still hitting them long these days on the golf course. Bobby Keenan was a southpaw junk pitcher that could give the hitters fits.

The Sargent Club was sending Turk Mustapha a new England Power retiree this days: Al Strondak and power hitting perennial all star Eddie Aziz, Ron Bretton and Mike Pollizotti, Jack Allen and Dennis Homa.

The East End club placed Dick Rozzi now a retired principal at NA high school, Dick was a fine football player at CCHS.

The South will be managed by player manager George Simonian of the Chez When now retired from East Coast Aero Tech in Bedford Mass he will be aided by

St. Michael's manager Ray Tremblay and the Manhattan's Gerry Beauchamps. The roster, Chez When: Don McLeod one of the league's top pitchers, John Rimas also a hurler a former teacher coach at Methuen High.

John had a great career as a hoop player and coach at the suburban school. Paul Countenance a CCHS Hall of Famer is retired from the sheriff's department and now works part time at Pollard's Funeral Home.

St. Michael's sent Don Dowb, Don Ackroyd, Jimmy Pritts, Barney Reilly and Don Auger. For the Manhattans: Bobby Marchand a former star at CCHS, Fred Moriarty who later coached LHS hoop.

Jeff's player were Don Lineman a former LHS catcher who had only one eye, Chris Decesare, Tommy O'Neil retired now from the AAA, he lives in Salisbury these days, John Kelleher a teacher coach who helped start the Christmas hoop tourney that is still successful today.

Vic's sent Tom Shann and John Morton. Dick Reming walked and stole second and scored as the attempt to nab him stealing went wild to give the North an early lead.

PLEASE SEE **MR B**
CONTINUES ON PAGE 17



EL DIPLOMA LLEVA TU NOMBRE. EL ORGULLO LO LLEVA TU GENTE.

Sabemos que todo profesional que busca mejorar en su empleo, tiene motivaciones más allá de las propias.

El éxito se disfruta en compañía de los seres queridos:

familia, amigos y comunidad. Por eso en

Cambridge College de Lawrence somos una institución sólida, con personal experto y excelentes programas generales, como nuestra **Maestría en Consejería de Salud Mental y Maestría en Educación Especial.**

Trae toda inquietud a nuestros consejeros y buscaremos la manera de hacer el éxito que sueñas posible.

¡Matricúlate hoy!



Cambridge College

Contacta hoy mismo a uno de nuestros consejeros de admisiones:

855-522-2627

cambridgecollege.edu/merrimackvalley

Service Club of Andover Donates \$50,000 to A/NA YMCA Expansion Project

Service Club of Andover Donates \$50,000 to A/NA YMCA Expansion Project

Donation Given for YMCA's Focus on Youth and Community

The Andover/North Andover YMCA today announced the Service Club of Andover (SCA) has donated \$50,000 for the YMCA's expansion project. The expansion will provide necessary space to serve the needs of the community, making healthier lives achievable for everyone. The SCA, whose mission is to enrich the lives of youth and individuals with special needs, donated the gift after its board of directors agreed the YMCA expansion project is a worthy cause that supports the SCA mission.

"I began this club to serve our community, particularly our youth and individuals with special needs," said Enzo Fossella, Founder of the Service Club of Andover. "The Andover/North Andover YMCA is a staple of our community, and with its dedication to youth and wellness for everyone, it is a great organization that our club is thrilled to support. I helped raise money for the original building in 1973 and I've witnessed the impact it has had. I am confident that this expansion will bring tremendous benefits to our community in the future."

Founded in 1993, the SCA has 40 members who have served and supported

thousands of people since its inception. Among its many programs, the SCA puts on an annual Spring Dance for individuals with special needs, giving them the opportunity to dress up, dance and take pictures; and hosts the Special Field Games where all the athletes receive medals and awards, teaching them there is no limit to what they can achieve. The club also provides a music therapy program for middle school children with disabilities. The mentoring program for high school juniors is another important initiative where students are paired with a professional in a field of their choice, allowing them to learn about potential future careers. The SCA also provides financial support to send underprivileged children to YMCA summer camps.

The expansion fundraising campaign is organized into several divisions, and the SCA donation falls under the Leadership Division, co-chaired by Joe Alwan, Vice President/General Manager at Raytheon BBN Technologies and Joe Turk, President North America at NxStage Medical. "Leadership gifts are a way to give back and make a significant difference in our community," said Alwan. "Thanks to the generosity of individuals and organizations like the Service Club of Andover, we've already raised \$757,500 towards our division's goal of \$1.4 million."

The Andover/North Andover YMCA's expansion and renovation will double the YMCA's current space to 110,000 square feet. Plans include a new early childhood development center, a youth and teen wellness center, an active healthy living

center for older adults, expanded health and wellness space, an expanded aquatics facility, and new space to extend the services fueled by partnerships and collaborations.

"The goal of this expansion project is to better serve our entire community from youth to seniors, including an emphasis on health and wellness needs, and with support from organizations like the Service Club of Andover, we know we will reach that goal," said Stephen Ives, Merrimack Valley YMCA CEO. "I'm extremely gratified that the work we do at the Y earned Mr. Fossella's contribution 40 years ago for our current building, and again now for our expansion. The Service Club of Andover is a great organization, and we express our most sincere thanks to the board of directors, and the entire club, for this generous gift."

The Andover/North Andover YMCA is expanding to relieve overcrowding, eliminate waiting lists and scheduling conflicts, and remove the constraints of the current 40 year old facility. Since its construction in 1973, the towns have grown and the complexities of modern life have increased the need for new programs and services. The estimated \$20 million project will double the current facility to 110,000 square feet with expanded state-of-the art facilities for aquatics, exercise, child care, educational and community activities. New dedicated spaces for partnerships will enable the YMCA and other organizations to do even more for the community by collaborating and working together. The expansion project has raised \$3.5 million from early investors.

Construction is expected to begin in summer 2012 with completion in 18-24 months. For more information, visit the Andover/North Andover YMCA expansion website (<http://anaymca.wordpress.com>), follow us on Twitter (@ANAYMCA), or go to our Facebook page (<http://www.facebook.com/>)

ADVERTISEMENT

OTHER IMPORTANT INSURANCE TERMS

DEDUCTIBLE:

Policies have deductibles. A deductible is the amount that you must pay before the insurance company pays your claim.

Many policies have more than one deductible. A separate deductible may apply to damage caused by windstorm or hail.

Earthquake coverage also has a special deductible but you must purchase earthquake coverage and pay more if you want earthquake coverage.

IMPORTANT TO KNOW

An insurance policy is not a maintenance agreement. If your roof is old you must pay to replace it. The insurance company does not pay for a new roof if it starts to leak. You must maintain your property to avoid having losses and to avoid having your insurance cancelled.

A company may non-renew your insurance if you file a claim.

A company may cancel or non renew your policy if the condition or use of your building changes.

If you move from one home to another you must change the type of policy on the home you do not live in. If you have a loss, and you have the wrong type of insurance you may not be paid for a loss.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676

(800) 498-7675

Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ADVERTISEMENT

**94th
LITHUANIAN
INDEPENDENCE
DAY
LAWRENCE, MA
SUNDAY
FEB. 12, 2012**



**CORPUS CHRISTI CHURCH
(ESSEX and UNION STREET)**

**11:00 MASS (BI-LINGUAL)
LOWER CHURCH**

12:30 DINNER \$10.00 ADULTS

SLIDESHOW-LITHUANIAN WAYSIDE CROSSES

CONTACT: LITH. COUNCIL PRES. JONAS 978-685-4478

CARTAS AL EDITOR

RUMBO
60 Island Street, Suite 211E
Lawrence MA 01840
Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

**I thought I had to quit
smoking alone. I was wrong!**

**- Ramón, Lawrence
Smoke-free 2 years**

**Free support to quit is available to
all Massachusetts residents**

**1-800-QUIT-NOW
(1-800-784-8669)**

www.makesmokinghistory.org

Massachusetts Department of Public Health



MI PUNTO DE VISTA © 1996

POR/BY PAUL V. MONTESINO, PhD, MBA | MUNDOLATINOONLINE@COMCAST.NET
LATINOWORLDFORONLINE@COMCAST.NET



Au revoir... adiós... hasta que no nos veamos otra vez

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante de Information Processing Management Department en Bentley University, Waltham, MA.

Tenía que llegar algún día. En marzo del 2003, después de convencerse tontamente ellos mismos, y a nosotros vergonzosamente, de que Saddam Hussein no solo tenía armas de destrucción masiva escondidas en alguna parte del territorio iraquí sino que también era sospechoso de haber participado en la conspiración para destruir las torres gemelas en la ciudad de Nueva York, nuestros líderes decidieron invadir a esa nación con "conmoción y pavor" y la convicción de que no solamente estábamos correctos, sino que al final resultaríamos victoriosos también, cualquier cosa que ese término pudiera significar. Ahora, después de ocho años refutando esas tontas teorías, con la excepción de la parte de "conmoción y pavor, regresamos a casa finalmente."

El precio pagado por esa aventura sin sentido, (citamos a About.com y otros) ha sido enorme: "Aproximadamente un millón de millones de impuestos pagados por los norteamericanos o aprobados hasta fines del año 2011. Las bajas de tropas: 4,486 norteamericanas (la nación había previsto optimistamente no más de 1,000); 98% masculino. 91% no oficiales; 82% en servicio activo, 11% de la Guardia Nacional; 74% caucásicos, 9% Africano-Americanos, 11% Latinos. 19% matados por razones no hostiles. El 75% de las bajas norteamericanas eran menores de 25 años. El 75% era del ejército. Los aliados (bajas de tropas de otras naciones amigas): un total de 316, con 179 del Reino Unido. Los heridos norteamericanos: 32,226, el 20% de los cuales sufrían heridas serias del cerebro o la espina dorsal. El total excluye heridas psicológicas.)

"Tropas norteamericanas con Problemas Serios de Salud Mental: el 30% desarrollaron enfermedades mentales serias tres o cuatro meses después de volver a la casa. Iraquíes civiles muertos. Estimado:

en Octubre 22 del 2010, ABC News reportó "un conteo secreto del gobierno norteamericano que ponía una lista de muertos civiles en esa nación por encima de los 100,000," información que fue incluida en más de 400,000 documentos descubiertos por Wikileaks.com. Iraquíes desplazados: dentro de Irak, por la guerra, hasta Mayo del 2007, 2,255,000; Iraquíes refugiados en Siria y Jordania de 2.1 a 2.25 millones. (Origen: About.com)"

No creo que tenga que declarar que este episodio sin sentido de la historia de América fue un fracaso. "Ese no es mi trabajo," como se dice. Usted puede llegar a sus propias conclusiones. Girar nuestra justificación inicial ciento ochenta grados para concluir en su lugar que fue una labor positiva para liberar a ese país de las manos de un dictador criminal (Hussein) y darles la oportunidad de tener unas elecciones nacionales libres que jamás habían experimentado anteriormente o extrañaban, no es solo arrogancia, sino anti-americanismo también. Eso no es lo que somos y no es nuestro papel como nación libre. Ni somos liberadores de guardia o de turno de gentes que no nos han pedido ayuda y no estamos ciertamente tampoco en el negocio de exportación de la democracia. La democracia se practica, no se vende; y ciertamente no se impone, no importa lo atractiva que sea.

Todavía no sabemos cómo es que los iraquíes van a practicar su impuesta versión de democracia, si es que siquiera lo harán. El tiempo dirá. Lo que sí pienso es que no hemos reconocido suficientemente a aquellos de nuestros hombres y mujeres en uniforme que se han ido para siempre y aquellos que todavía están con nosotros. Ellos son los que fueron allá porque se les llamó a servir y no preguntaron la legitimidad de esa llamada. El precio que pagaron todos fue muy alto. Es también

necesario que les abramos a ellos y sus descendientes las puertas de oportunidad en el área de los trabajos y la educación para que puedan continuar viviendo entre nosotros no solamente en paz, sino en prosperidad también. Las mismas que perdieron todos estos años mientras se comportaron como los mejores entre nosotros.

Como dije anteriormente, tenía que llegar algún día. El regreso a casa me refiero. Bienvenidos. Y en cuanto a Iraq se refiere; au revoir... adiós... hasta que no nos veamos otra vez. No nos llamen; nosotros no los llamaremos tampoco.

Y ese es mi punto de vista hoy en este día de año nuevo.

Si quiere comunicarse con nosotros sobre este escrito e-mail a: MundoLatinoOnline@Comcast.net

Yo estoy consciente de la discrepancia de opiniones de muchos de mis lectores con lo que escribo. Estamos dispuestos a considerar la publicación de pensamientos opuestos al nuestro si viene de personas responsables y el mensaje es de buen gusto y breve. Nos reservamos el derecho de decidir que publicamos y cuan largo sin perder su significado. Por favor email el mensaje a este sitio con nombre y teléfono.

**"I FEEL LIKE
A FISH
WITH NO WATER."**

**-JACOB, AGE 5
DESCRIBING ASTHMA**



You know how to react to their asthma attacks. Here's how to prevent them.

1-866-NO-ATTACKS
EVEN ONE ATTACK IS ONE TOO MANY.

For more information log onto www.noattacks.org or call your doctor.



MY POINT OF VIEW © 1996

Au revoir... good bye... till we don't meet again

It had to come someday. On March of 2003, after convincing themselves foolishly, and us shamelessly, that Saddam Hussein not only had weapons of mass destruction hidden somewhere on Iraqi territory, but had also been suspected of being a participant in the conspiracy to destroy the twin towers in New York City, our leaders decided to invade that country with "shock and awe" and a conviction that we were not only right, but that we would also be victorious, whatever that meant. Now, after eight years disproving all those foolish theories, with the exception of the "shock and awe" part, we come finally home.

The price for that senseless venture, (we cite About.com and others) has been enormous: "About \$1 trillion of US taxpayers' funds spent or approved for spending through 2011. U.S. Troop Casualties: 4,486 US troops (the nation had optimistically predicted no more than 1,000); 98% male. 91% non-officers; 82% active duty, 11% National Guard; 74% Caucasian, 9% African-American, 11% Latino. 19% killed by non-hostile causes. 54% of US casualties were under 25 years old. 72% were from the US Army. Allied (non-U.S. Troops,) casualties: a Total of 316, with 179 from the United Kingdom. 32,226 US Troops wounded, 20% of which suffered serious brain or spinal injuries. (Total excludes psychological injuries.)"

"US Troops with Serious Mental Health Problems: 30% of US troops develop serious mental health problems within 3 to 4 months of returning home. Iraqi Civilians Killed Estimated: On October 22, 2010, ABC News reported "a secret U.S. government tally that puts the Iraqi (civilian) death toll over 100, 000," information that was included in more than 400,000 military

PLEASE SEE **MONTESINO**
CONTINUES ON PAGE 21

Volunteers Needed!

Did you know that 1 in every 50 children in the US will go to sleep without a home this year? Horizons for Homeless Children is looking for energetic and enthusiastic volunteers to play with children living in family homeless shelters in Northeastern Massachusetts.

A commitment of just 2 hours a week will make a significant difference in the lives of some wonderful children in your community.

Trainings for your region are coming up soon - sign up today!

January 2012 - Northeast Region
Saturday, January 21st
9:30pm - 4:00pm - Lowell, MA

Sign up today! Contact us at (978) 557-2182 or at northeast@horizonsforhomelesschildren.org for more information and an application, or fill one out online at www.horizonsforhomelesschildren.org.

CONTINUA DE LA PAGINA 15

MR B

The South answered in the second as Freddie Moriarty hits a line drive single to left.

Chez When's McLeod a good hitter draws a walk and so does O'Neil of Jeff's and also Barney Bouchard of the Manhattan forcing Moriarty to score to tie it.

Beau Wilson of the Chez When opens the 4th with a long triple and scores when Tommy O'Neil lashes a liner to center. The lead is 2-1 South when in the fifth Courtemanche is hit by a pitch and St. Michael's Pritts hit a potential double play ball and Paul is out at second and the throw to first is wild and Pritts slides in safely at third.

Buckshot Barney Reilly who had won the pre game home run hitting contest plated Pritts with the third run. Reilly retired as Director of the Council of Aging in the City

and still resides in the City, a former City Councilor he was as good a playground athlete s one could be, this in all sports, he also wrote a sport column for the Haverhill Gazette for some time.

Dick Auger of St. Mike's won the throwing contest and Dick McCarron won the timed race around the bases. Reilly normally a left-handed hitter switch to the right side for the hr contest and amazes everyone the players and fans alike as he beat all comers.

A great crowd saw a hard fought game with the south picking up the win 3-1. These players who played in this game will now get ready to play and play hard next week against their teammates of today.

This was the Social League 4th of July All Star game of 1966.

MLK Day Celebration collects for NH Food Bank

"The Martin Luther King Coalition is celebrating the spirit of community by joining with City Year New Hampshire to collect food for the New Hampshire Food Bank at the MLK Day Celebration this year," said DG Krasner, Coalition Chair.

"City Year collected non-perishable food items at the Celebration in 2011. We are hoping for a much bigger collection this year, with everyone who attends bringing at least one item. The need is great and meeting that need honors Dr. King's life and legacy."

The 30th Annual Martin Luther King Day Celebration will be held on Monday, January 16, from 2 to 5 p.m. at St. George's Greek Orthodox Cathedral, 650 Hanover Street in Manchester, NH. As well as the

Food Drive, there will be a program of music by the Manchester Memorial Jazz Band, presentation of awards, a pot luck dinner, and a Silent Auction. There will be ASL interpretation courtesy of the UNH ASL Interpretation program. The public is welcome to the event, which is free.

"The City Year New Hampshire members give so much service to the community, The Martin Luther King Coalition is proud to have City Year as a member and happy to make the Food Drive part of the Martin Luther King Day celebration. After the holidays, donations can drop, so it is important to provide an opportunity for people to continue donating in the New Year."

Celebración del Día de Martin Luther King en NH hace colecta para el banco de alimentos

"La Coalición de Martin Luther King celebra el espíritu de comunidad al unirse a City Year de New Hampshire para recoger alimentos para el Banco de Alimentos de New Hampshire en la Celebración del Día de Martin Luther King de este año", dijo DG Krasner, Director General de la Coalición.

"City Year recogió alimentos no perecederos en la celebración en el año 2011. Estamos esperando que la recaudación de este año sea mucho más grande con cada persona en asistencia llevando al menos un producto. La necesidad es grande y saciar esa necesidad honra la vida del Dr. King y su legado."

La Trigésima Celebración Anual del Día de Martin Luther King se celebrará el lunes, 16 de enero de 2-5 pm en la St. George's Greek Orthodox Cathedral, 650 Hanover Street en Manchester, NH. Así como la

recolección de alimentos, habrá un programa de música por Manchester Memorial Jazz Band, entrega de reconocimientos, una cena provista por las personas asistentes y una subasta silenciosa. Habrá interpretación para personas sordas cortesía del programa de interpretación de ASL de la Universidad de NH. El público es bienvenido a este evento, que es gratuito.

"Los miembros de City Year en New Hampshire dan tanto servicio a la comunidad que la Coalición Martin Luther King está orgullosa de tener a City Year como miembro y muy feliz de que hagan esta recolección de alimentos parte del Día de la celebración de Martin Luther King. Después de las festividades de fin de año, las donaciones se reducen por lo que es importante proporcionar una oportunidad para que la gente siga donando en el Año Nuevo."

Member organizations of the MLK Coalition are

Las organizaciones miembros de la Coalición Martin Luther King son:

The American Friends Service Committee – NH, the Arab American Forum, City Year NH, Community Advisory Board of Manchester, Global Citizens Circle, Granite State Organizing Project, Greater Manchester AIDS Project [GMAP], Greater Manchester Black Scholarship Foundation; Manchester Education Association; Manchester NAACP Chapter; National Education Association – New Hampshire, New Hampshire Civil Liberties Foundation, New Hampshire Council of Churches, New Hampshire Minority Health Coalition, NH Alliance of Immigrants & Refugees, NH Citizens Alliance, NH Veterans for Peace, Saint George Greek Orthodox Cathedral, NH State Employees Association, SEIU Local 1984, Temple Adath Yeshurun, UJIMA Collective, Unitarian Universalist Church of Manchester, YWCA of New Hampshire.

Volunteers Needed!

Did you know that 1 in every 50 children in the US will go to sleep without a home this year? Horizons for Homeless Children is looking for energetic and enthusiastic volunteers to play with children living in family homeless shelters in Northeastern Massachusetts.

A commitment of just 2 hours a week will make a significant difference in the lives of some wonderful children in your community. Trainings for your region are coming up soon - sign up today! January 2012, Northeast Region, Saturday, January 21st. 9:30pm - 4:00pm, Lowell, MA

Contact us at (978) 557-2182 or at northeast@horizonsforhomelesschildren.org for more information and an application, or fill one out online at www.horizonsforhomelesschildren.org.

\$2 million to prepare future STEM teachers in MA

UMass-Lowell to implement innovative national program in MA to increase the number of highly qualified STEM educators

The Patrick-Murray Administration today announced a \$1.6 million grant to the University of Massachusetts Lowell for the creation of a science, technology, engineering, and mathematics (STEM) teacher preparation program in Massachusetts.

This initiative, outlined in the Commonwealth's successful Race to the Top plan, will bolster the Administration's efforts to increase the number of highly qualified STEM teachers in Massachusetts. UMass Lowell will administer the program in partnership with UTeach, a university-based secondary STEM teacher preparation program at the University of Texas at Austin.

"In our knowledge-based economy, it is critical that we get our young people engaged in the STEM fields," said Governor Deval Patrick. "This program will help us attract highly-qualified teachers who are passionate about STEM education and can help expose students to new skills that will prepare them for success."

"Raising awareness about STEM education is a major part of our Administration's efforts to prepare students for careers in STEM related fields," said Lieutenant Governor Timothy Murray, Chair of the Governor's STEM Advisory Council. "By partnering with UMass Lowell and UTeach, Massachusetts will deliver highly qualified professionals who will not only teach STEM, but also help ignite students with a spark to pursue opportunities in science, technology, engineering, and math and participate Massachusetts's future workforce."

The three-year, \$1.6 million award to UMass Lowell will prepare up to 250 new teachers in STEM teaching fields. The UTeach model includes a focus on programmatic sustainability, which will enable the program to continue to prepare teachers in STEM areas even past the three-year grant period.

"Massachusetts is a world leader in STEM fields, and encouraging educational development in those areas is a top priority," said Education Secretary Paul Reville. "We have jobs to grow, achievement gaps to close and the challenge of inspiring our students to embrace the STEM fields which are so rapidly becoming vital to our society and to our economy."

This grant, administered through the Department of Elementary and Secondary Education (ESE), was awarded to UMass

Lowell through a competitive grant process. ESE selected UMass Lowell as the host campus for the UTeach program in Massachusetts, and will provide an additional \$400,000 in Race to the Top funds to the UTeach Institute to provide support and technical assistance to UMass Lowell for implementation.

"UMass Lowell has trained the Commonwealth's teachers for more than a century and we look forward to the opportunity to build on that legacy through our faculty's expertise in education, science, technology, engineering, math and liberal arts," said UMass Lowell Chancellor Marty Meehan. "The UTeach UMass Lowell program draws on our strengths in research and experiential education, working in partnership with the Lowell, Methuen and Lawrence school districts. Already, we have enrolled our first group of students for the spring semester. Our STEM majors are extremely eager to participate in this innovative teacher-training program while completing their undergraduate degree."

"A major goal of our winning Race to the Top application was to ensure that every child in Massachusetts is taught by a great teacher," said Elementary and Secondary Education Commissioner Mitchell Chester. "The UTeach model will help us to attract, develop, and retain the next generation of exceptional educators in the STEM field."

UTeach is designed to attract a wide range of STEM majors into secondary teaching careers, to prepare them with an advanced field-intensive curriculum, and to promote retention in the field through highly customized induction support services and ongoing professional development.

Among the elements of the UTeach program are: (1) collaboration among the colleges of Science, Education, Liberal Arts, and Engineering; (2) active recruitment of STEM majors to take two introductory UTeach courses free of charge; (3) early and intensive field experiences that continue throughout the program; (4) compact degree plans that allow students to graduate with both a math or science degree and teacher certification in four years; (5) a focus on developing a deep understanding of STEM content material; (6) intensive coaching by master teachers; (7) program faculty who are actively engaged in STEM research and in the teaching and learning of STEM content; and (8) integrated, research-based professional development courses focused on teaching both math and science.

Overall, 90 percent of UTeach graduates enter the teaching profession, more than 80 percent who enter the teaching profession are still teaching five years after graduating and roughly 45 percent teach in high-need schools.

Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

www.rumbonews.com

LCW wins \$100,000 'Housing for Everyone' grant from TD Charitable Foundation



Lawrence CommunityWorks (LCW) was recently awarded a \$100,000 affordable housing grant through the TD Charitable Foundation's annual "Housing for Everyone" grant competition. The grant will be used to provide funding for LCW's affordable housing project at 108 Newbury Street.

Lawrence CommunityWorks, a non-profit community development corporation working in Lawrence, won this award for their plan to convert a vacant lot that once housed the Italian American Club located at 108 Newbury Street into a high-quality, affordable housing development. Located on a high-visibility corner in the North Common of Lawrence, the Italian American Club building was demolished in 2008 and since that time the site has remained vacant and surrounded by a chain link fence. The 108 Newbury Street project will consist of one main building that will house 18 units, parking and open space in the rear of the building for residents. A second, smaller lot is across Newbury Street and will act as satellite parking for residents and their visitors.

The development of 108 Newbury will bring 18 brand new family-sized affordable (in perpetuity) rental units to the neighborhood. Four of these units will be made available to families earning up to 30% AMI, while the remaining 14 units will be set aside for families earning up to 60% AMI. Future tenants will likely come from Lawrence and include families with small children.

The 108 Newbury Street project is located in a very convenient spot for future tenants. The building is within walking distance to the city's largest employer, Lawrence General Hospital, and within walking distance to City Hall, several schools, parks, the downtown area, and the public library. The building is also on a public bus route. Future tenants of the property will be just a few blocks from LCW's Our House Community Center, where they will have access to all of LCW's activities including an after school youth program and family asset building programs, which include financial education, ESL and computer classes.

YMCA Youth & Government Program Inspires Local Teen

Every YMCA dreams of a volunteer like Roozbeh Badie. Mature beyond his 16 years and bursting with enthusiasm, Roozbeh participates in a number of Merrimack Valley YMCA programs, including his favorite: Youth & Government (Y&G).

Y&G teaches teens in grades 8-12 about the democratic process through participation in multiple aspects of state government. Throughout the year-long program students research and write bills, debate issues, vote on proposals, run for office, and hear judicial cases. As the only youth program allowed on the senate floor and other offices in the Massachusetts State House, it provides students with the opportunity to experience the life of a

delegate.

"The program has helped me gain the confidence to express my opinions without fear of feeling judged," says Roozbeh, who chose to be part of the judicial branch that has been assigned a case on bullying. "I never knew I could be this passionate about a debate."

Roozbeh moved from California to Andover last year, and says Y&G has been a great way to make friends while exploring his interests. He and about 12 other students meet one night a week at the Andover/North Andover YMCA or Lawrence YMCA with supervisor Jim Holmes, who says the program has grown dramatically over the past few years.

Billerica resident named UMass Lowell University Professor

Mathematics Educator, Researcher Named University Professor

Distinction is UMass Lowell Faculty's Highest Honor, Highlight of 18-Year Career

Regina Panasuk, a professor of mathematics education at UMass Lowell's Graduate School of Education, has been named University Professor through August 2014. The three-year appointment is the highest distinction bestowed on a UMass Lowell faculty member for exceptional teaching achievement and service to the university.

Panasuk will receive a \$10,000 stipend with the appointment, will be released from teaching one class each semester and will deliver a University Professor lecture slated for the spring 2012 semester. A native of Russia who now lives in Billerica, Panasuk has taught at UMass Lowell for 18 years. She has been named the Graduate School of Education's outstanding teacher three times - twice by her colleagues and once by the Graduate Student Organization. A prolific grant writer, she has secured for the university close to \$1.1 million in funding.

In 2008, she received the UMass President's Public Service Award for outstanding service to the Commonwealth of Massachusetts for her dedication to improving mathematics education in the Lowell public schools. Since 1993, she has won several major grants to fund teacher training in mathematics education and research in partnership with the Lowell, Haverhill, Lawrence, Lynn, Malden, Methuen and Worcester school districts. A true scholar, Panasuk has dozens of original research publications, research instruments and significant contributions to the field of mathematics education.

Panasuk is "an inspiration to her colleagues and a model of excellent teaching, valuable research and grant writing and service to both the university and the region," wrote faculty chairman Prof. Jay Simmons in his letter nominating Panasuk for the honor.

In support of Panasuk's nomination, Prof. Anita Greenwood, the Graduate School of Education's interim dean, called her "an exceptional professor who works harder than could be reasonably expected of any individual because she loves her career and is dedicated to improving the quality of mathematics education for all."

Panasuk holds an undergraduate degree in electrical engineering, a master's degree in mathematics and mathematics education



and a doctorate degree in mathematics education from the Leningrad Institute of Adult Education of the Academy of Pedagogical Sciences. Among many other honors, she was named Distinguished Teacher of the Russian Federation, the highest national teaching award given by the Ministry of Education.

Panasuk credits her love of mathematics to her father, her teachers and her cultural upbringing.

"I like helping those who are learning mathematics. My passion is helping teachers learn how to teach math, how to make people become fascinated with math and how to enjoy the process of learning," she said.

With her appointment, Panasuk joins fellow university professors Prof. Robert Giles, chairman of the Physics and Applied Physics Department, and Prof. Ken Geiser, of the Department of Work Environment, an environmental policy expert.

Beyond her work at UMass Lowell, Panasuk enjoys "uninterrupted thinking" while walking four to six miles a day. She also paints, studies art and enjoys classical music, ballet and opera.

UMass Lowell is a comprehensive, national research university located on a high-energy campus in the heart of a global community. The university offers its 15,000 students bachelor's, master's and doctoral degrees in engineering, education, fine arts, health and environment, humanities, liberal arts, management, sciences and social sciences. UMass Lowell delivers high-quality educational programs, vigorous hands-on learning and personal attention from leading faculty and staff, all of which prepare graduates to be ready for work, for life and for all the world offers. www.uml.edu



Se acerca la época 'caliente' de los gatos



Los dueños de gatos pueden prevenir antes de la primavera con la Esterilización y esterilización del Catmobile en Methuen.

Puede parecer que un clima más cálido está todavía fuera de su alcance, pero ahora es el momento de prevenir antes que sus gatos entren en "calor" castrándolos o esterilizándolos antes que su ciclo de calor comience y evitar embarazos no deseados antes de la primavera - un momento en que los refugios tradicionalmente, ven un gran número de crías que nacen. Para ayudar a reducir el número de gatos sin hogar, el Catmobile está ofreciendo una promoción llamada "Beat the Heat" patrocinada por Caridades PetSmart®. Durante el mes de febrero, el Catmobile esterilizará gatas por una tarifa especial de \$20.00.

La esterilización es una de las maneras más eficaces para reducir la población de mascotas sin hogar. Mientras que algunos se preocupan de que su mascota pueda ser demasiado joven para este procedimiento, la esterilización y castración es segura para los gatitos tan jóvenes como de ocho a 10 semanas de edad. Y, de acuerdo con la American Veterinary Medical Association, la castración de una gata antes del ciclo de calor primero es realmente beneficiosa, en lugar de esperar hasta después de un ciclo de calor se ha producido. El procedimiento mejora la salud de la mascota, incluyendo un menor riesgo de ciertos cánceres del aparato reproductor y las infecciones.

"Muchas personas no saben que las gatas pueden tener hasta tres partos al año, y los gatitos pueden reproducir tan sólo a los cuatro meses de edad", dice Stacy LeBaron, el presidente de MRFRS. "Es nuestro objetivo de llevar gatas antes de que entren en calor y que queden embarazadas. Nuestra promoción 'Beat

the Heat' promoción es una forma divertida de educar a la comunidad y evitar crías no deseadas".

Esta tarifa especial es incluso inferior al precio normal de la organización a bajo costo y está disponible para todos los residentes. Los padres de gatos que desean tomar ventaja de esta oferta deben mencionar la promoción "Beat the Heat" al programar su cita. La promoción se basa en la disponibilidad. Por favor, visite o llame al 978-465-1940 www.catmobile.org para obtener más información o para programar una cita.

El Catmobile es operado por la Sociedad de Merrimack River rescate felino (MRFRS). MRFRS es reconocida a nivel nacional, sin fines de lucro de voluntarios impulsado por el compromiso de garantizar la salud y el bienestar de los gatos salvajes y domésticos y gatitos mediante la promoción de programas pro-activos, solidarios, sin matarlos.

Establecida en 1994, PetSmart Charities, Inc. es una organización independiente, sin fines de lucro 501 (c) (3) organización que crea y apoya programas que permitan salvar la vida de las mascotas sin hogar, crear conciencia sobre cuestiones de bienestar animal de compañía y promover relaciones saludables entre las personas y las mascotas. La mayor fuente de financiamiento de los esfuerzos de protección de los animales en América del Norte, Caridades PetSmart ha proporcionado US \$134 millones en subvenciones y programas que benefician a organizaciones de bienestar animal y ha ayudado a salvar las vidas de casi 5 millones de animales domésticos a través de su programa de adopción en la tienda. Para obtener más información acerca de cómo Caridades PetSmart está trabajando hacia su visión de una casa para toda la vida, de amor para todas las mascotas, visite petsmartcharities.org o llame al 1-800-423-PETS (7387).

'Beat the Heat' season is coming soon

Cat parents can prevent before Spring with the Catmobile's Spay/Neuter Promotion in Methuen

It may seem that warmer weather is still out of reach, but now is the time to "beat the heat" by spaying your cat in advance of her heat cycle and preventing unwanted litters before "kitten season" arrives this spring – a time when shelters traditionally see large numbers of unwanted litters being born. To help reduce the number of homeless cats, The Catmobile is offering a "Beat the Heat" promotion sponsored by PetSmart Charities®. During the month of February, The Catmobile will spay female cats for a special rate of \$20.00.

Spaying and neutering is one of the most effective ways to reduce the homeless pet population. While some worry that their pet may be too young for this procedure, spaying and neutering is safe for kittens as young as eight to 10 weeks old. And, according to the American Veterinary Medical Association, spaying a female cat before the first heat cycle is actually beneficial, rather than waiting until after one heat cycle has occurred. The procedure is known to improve the health of the pet, including a reduced risk of certain reproductive cancers and infections.

"Many people don't know that female cats can have as many as three litters a year, and kittens can breed as young as four months old," says Stacy LeBaron, President of MRFRS. "It's our goal to bring female cats in before they go into heat and become

pregnant. Our 'Beat the Heat' promotion is a fun way to educate the community and prevent unwanted litters."

This special rate is even less than the organization's normal low-cost price and is available to all residents. Cat parents who wish to take advantage of this offer must mention the "Beat the Heat" promotion when they schedule their appointment. The promotion is based on availability. Please visit www.catmobile.org or call 978-465-1940 for more information or to schedule an appointment.

The Catmobile is operated by the Merrimack River Feline Rescue Society (MRFRS). MRFRS is a nationally recognized, non-profit volunteer driven organization committed to ensuring the health and welfare of feral & domestic cats and kittens by promoting pro-active, compassionate, no-kill programs.

Established in 1994, PetSmart Charities, Inc. is an independent, nonprofit 501(c) (3) organization that creates and supports programs that save the lives of homeless pets, raise awareness of companion animal welfare issues and promote healthy relationships between people and pets. The largest funder of animal-welfare efforts in North America, PetSmart Charities has provided \$134 million in grants and programs benefiting animal-welfare organizations and has helped save the lives of nearly 5 million pets through its in-store adoption program. To learn more about how PetSmart Charities is working toward its vision of a lifelong, loving home for every pet, visit petsmartcharities.org or call 1-800-423-PETS (7387).

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

Start off the New Year by making a difference?

Greater Lowell

2nd Annual

Empty Bowls

January 22, 2012

Join Us

Fighting Hunger! One Bowl at a Time!

Where: 10 Kirk St. in Downtown Lowell - Behind St. Anne's Episcopal Church (between the Church and the High School)

When: Sunday, January 22, 2012 * Anytime between 12pm-4pm

What: For a small donation PLUS a non-perishable food item, choose a unique bowl and try some homemade soups/rolls. \$20 (includes a bowl/soups), \$10 (soups only), \$5 (children under 12 yr old). Keep the bowl as a reminder of the need to fill empty bowls in this world.

What Else: Join us for some light music, a brief presentation and a raffle which will include donations from local artists/businesses/entertainment.

All proceeds to benefit Living Waters Center of Hope and Merrimack Valley Food Bank

For further information contact: Patti Fielding @ 781-856-4983

Sponsors include...

CONTINUES FROM PAGE 17

MONTESINO

documents released by Wikileaks.com. Iraqis Displaced: Inside Iraq, by the Iraq War, as of May 2007 - 2,255,000. Iraqi Refugees in Syria & Jordan - 2.1 million to 2.25 million. (Source: About.com.)”

I don't believe I have to declare this foolish chapter in American history a big failure. "That is not my job," as they say. You can reach your own conclusions. To turn our initial justification around one hundred and eighty degrees by concluding instead that it was a worthwhile effort to liberate that country from the hands of a criminal dictator (Hussein) and give them an opportunity to have a free national election they had never experienced before or missed is not only arrogant, but it is also anti-American. That is not who we are and is not our role as a free nation. We are neither liberators on call of folks who have not asked us to help and we are certainly not in the democracy exporting business. Democracy is practiced, not sold; and certainly not imposed, no matter how attractive it might be.

We still don't know how the Iraqis are going to practice their imposed version of democracy, if at all. Only time will tell if they will. I also believe we have not recognized enough those of our men and women in uniform who are gone forever and those who are still with us. They are the ones who went there because they were called to serve and did not question the legitimacy of that call. The price paid by all of them has been high. It is also necessary that we open doors of opportunity for them and their off springs in the area of jobs and education so they can continue to live among us not only in peace, but also in prosperity. The same they lost all these years while they were the best of us.

As I said before, it had to come someday. Their return home I mean. Welcome back. As for Iraq; au revoir... goodbye...; don't call us. We will not call you either.

And that is my point of view this New Year Day.

City Hall before hours!

Green Jobs/Economic Development Networking

Wednesday, 25th January 2012
7:30-9 a.m. at: Salvatore's on the Riverwalk
Guests can enter through the function entrance Entry B.

Located at 354 Merrimack St.

City Hall after hours is an opportunity to bring together people to share ideas, make contacts, and talk about anything and everything the city can do to help your business thrive.

City Hall after hours Lawrence meets the 4th Wednesday of each month. Our January event is sponsored by: Riverwalk Properties

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
60 Island Street, Suite 211E
Lawrence MA 01840
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Looking for volunteers

In honor of MLK Jr. Day, the Highland Street Corps Ambassadors of Mentoring would like your help to create a successful MLK Day Service Project. January 16th, 10AM at the Lawrence Senior Center (155 Haverhill St. Lawrence, MA). We'd like to invite volunteers from the community to join us in our 2nd annual MLK Service Day Project by creating "Packs for Progress." The goal of this year's MLK Day service project 2012 is to create 500 "Packs for Progress" resource kits for homeless and poverty stricken youth in Lawrence & Worcester MA (250 pack for each city). Help us reach our goal in Lawrence with 60 volunteers and 250 "Packs for Progress!" The kits will include hygiene products and resource materials with a list of volunteer and professional development opportunities for youth (such as AmeriCorps), jobs resource and tips for living healthy.

The Highland Street Corps Ambassadors of Mentoring is an AmeriCorps program that Mass Mentoring Partnership (MMP) developed as a way to strategically expand quality youth mentoring in Massachusetts, while providing young professionals with opportunities for personal and professional growth. We are committed to continuing to provide resources to the field of mentoring and to the youth of MA. This year we will be hosting our 2nd Annual MLK Day of Service. We've identified a major gap in resources provided to homeless youth across the country. For additional questions or information, contact Krystal Hope at 617.695.2475 or khope@massmentors.org or Lila Milukas at 413.717.0823 or lmilukas@worcesteryouthcenter.org.

NEWS NASHUA, NH NASHUA PUBLIC LIBRARY

2 COURT STREET
For directions and information on parking go to: www.nashualibrary.org/directions.htm
Phone 603-589-4610
Fax: 603-594-3457

OPEN STORYTIMES AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

BABIES AND BOOKS STORYTIME

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a. m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

Lawrence Senior Citizens Center

UPCOMING EVENTS

Jan 16 Center Closed!

Jan 17 Brown Bag Day!
10-1:00pm.

Jan 20 Special Bingo! \$5.00
1:00pm.

Jan 27 Special Bingo! \$5.00
1:00pm.

Feb 3 Special Bingo! \$5.00
1:00pm.

Feb 3 Wear Red Day!

Feb 14 Free Pancake Breakfast!
8:00am

Feb 17 Special Bingo! \$5.00
1:00pm.

Feb 17 Indoor Yard Sale!
9-2:00pm

Feb 20 Center Closed!

Feb 21 Brown Bag Day!
10-1:00pm.

Mar 8 International Women's Day!

THE CATMOBILE
Low-Cost, Mobile Spay/Neuter Clinic
A non-profit program dedicating to helping and cat overpopulation.

You CAN afford to do the right thing for your cat!

Neuter Packages: \$75
Spay Packages: \$100
Package includes: Exam • Spay/Neuter
Vaccines • Flea Treatment • Deworming

Appointments available in Salisbury, Peabody, Lowell, and other locations - call to find out when we'll be near you!
1-888-495-SPAY (1-888-495-7729) or email spaymass@mrrfs.org
www.mrrfs.org

Credit Cards accepted by phone in advance. Cash only day of.

We're Ready to Help.
You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

Merrimack Valley

Housing Partnership

¿Está Pensando en Comprar Casa? PROYECTO GENESIS

Entrenamiento para compradores de casa

Sábados: Enero 28 y Febrero 4 del 2012

10 Kirk Street, Lowell, MA. 01852

8:00 a.m. – 1:00 p.m.

Aprenda cómo escoger un buen:

- * agente de bienes raíces
- * prestamista
- * inspector de casas
- * abogado
- * información sobre ayuda de programas de pago inicial
- * apoyo con consejería sobre su crédito y opciones para comprar

Aprenda acerca de programas de ayuda financiera

Llámenos o visite nuestra página de internet
978-459-8490 / www.mvhp.org

Costo \$60 por familia

ADOPT A PET

MSPCA-METHUEN & RUMBO COOPERATIVE EDUCATION COLUMN

Zsa Zsa: Tiger: Female:

Time to play! Zsa Zsa is a former stray who is likely just under two years old. Zsa Zsa likes other cats but she can be overwhelming to them- trying to climb in bed with them or playing roughly. She should do well with another high energy cat who likes to wrestle a lot. Or she can be an only cat since she has no problem entertaining herself endlessly with stuffed toys and balls. Zsa Zsa was always at the door, eager to greet her foster family and she liked to sit near them and the other house cats for TV and dinner. She is afraid of children so is hoping for some playful adults with a quiet home where she can settle in.



Theingi: Burmese: Male:

Theingi means 'Golden' and that's what this handsome boy is! This Apricot Burmese four year old came in with his two brothers. They were both adopted, and now Theingi is on his own for the first time in his life. Theingi looks a little rough around the edges. He had severe dental disease that was just resolved with extensive dental work at the Adoption Center. Theingi also has damage to his eyes from an old infection that left scar tissue- but he can see you just fine! Theingi should get along with other cats who are mellow like him. He'd be ok with quiet, older children with cat experience, but he would not mind an adult home where he was the only cat so long as he gets lots of lovin'!



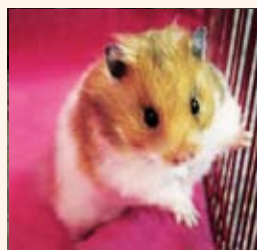
Miss Kitty: Tortoiseshell: Female:

This lovely lady of 12 is just as elegant and refined as her name! Miss Kitty is a great gal who has wonderful manners. She listens to you, knows some commands, and is very calm. One of her favorite things is to be brushed and she'll need to be done regularly to keep her hair silky and matt free. This super sweetie is looking for a quieter home where she can be the only pet. She enjoys being the queen of her castle and having her subject's attention all to herself. She loves older, mellow kids and is friendly with everyone. Miss Kitty enjoys warming laps, cuddling, and napping in sunny spots.



Pat Benatar: Hamster: Young Female:

Buy all of your pet supplies here! All of the proceeds go to help the animals and programs of the Noble Family Animal Care & Adoption Center



Monarch: Rooster: Male:

Monarch is a beautiful Golden-Laced Seabright. Seabrights are one of the most beautifully feathered breeds. Each gold feather has a black edge. They are a true bantam breed-they only come in size small. The roosters are also 'hen-feathered', having no long hackles, no saddle feathers or sickle feathers on their tails. Monarch was named after the butterfly-his feather pattern resembles the wings of the Monarch. He came in with a flock of bantam hens (who all found homes). He is respectful to his hens and is also respectful of people - giving us a wide berth when we walk by him. If you are interested in adopting, please contact the barn staff at 978-687-7453 ext, 6113 or e-mail us at barnstaff@mspca.org for more information.



Brown China Geese: Male:

We have 4 beautiful brown China geese. There are 3 ganders and 1 goose. They are very friendly and love getting attention. They like their chests patted and will honk with excitement. If you are new to geese, you should check with your neighbors as they can be quite vocal. Geese are intelligent, and bond to their families (human and feathered). They require clean, fresh water at all times. If you are interested in adopting, please contact the barn staff at 978-687-7453 ext, 6113 or e-mail us at barnstaff@mspca.org for more information.



SAVE LIVES: get your pet spayed or neutered Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.

VOLUNTEER WITH HOMELESS CHILDREN!

Horizons for Homeless Children is looking for volunteers to play with some great kids for 2 hours a week. Your time can make a world of difference for the children living in homeless shelters in Massachusetts. Many located in the Merrimack Valley including Haverhill, Lawrence, Lowell and Tewksbury.

A commitment of six months and attendance at a training session are required. Upcoming trainings include Saturday, January 21st, 9:30pm - 4:00pm in Lowell, MA . For more information about the program, visit our website: horizonsforhomelesschildren.org, or call or write Sheila Carman at 978-557-2182 - scarman@horizonsforhomelesschildren.org.



Visit the MSPCA to meet dozens of adoptable birds in need of caring homes.

mspca Kindness and Care for Animals® **nevins farm** 400 Broadway Methuen, MA 01844 (978) 687-7453 x6101 www.mspca.org/nevins



FOR YOUTH DEVELOPMENT FOR HEALTHY LIVING FOR SOCIAL RESPONSIBILITY

HAPPY HEALTHY DAYS.

Contract Free
Joiner Fee Free*
2,000 Programs for All Ages
Free Child Watch (Babysitting)



*Expires February 28, 2012.

Andover/North Andover • Lawrence • Methuen
www.mvymca.org



FOR YOUTH DEVELOPMENT FOR HEALTHY LIVING FOR SOCIAL RESPONSIBILITY

BREAK FREE IN 2012.

Contract Free
Joiner Fee Free*
Free All New England Y Access
Free Personal Wellness Programs
*New Young Adult Adults ages 19-29 only \$26/Month

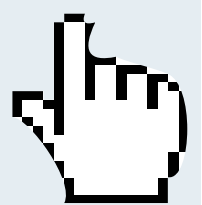


*Expires February 28, 2012.

Andover/North Andover • Lawrence • Methuen
www.mvymca.org

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM



LAW OFFICES OF
ROBIN M. GAGNE

CONCENTRATING IN ALL ASPECTS OF
CRIMINAL DEFENSE
ZEALOUS LEGAL REPRESENTATION AT
REASONABLE RATES



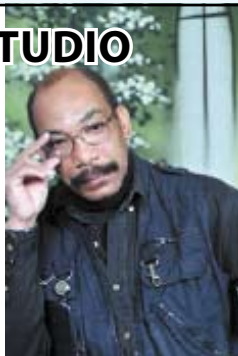
76 Woodland Street, Suite 203
Methuen, MA 01844

Phone: (978) 686-1100 | Fax: (978) 686-1105

TRUE PHOTO STUDIO

By *Dario Arias*

BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES



645 Broadway
Lawrence, MA 01841

Tel. (978) 975-3656

**Derrite el exceso
de peso antes del
verano**



PARA MAS INFORMACIÓN
LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

**NEW OFFICE
LOCATION**

33 Franklin Street
Suite A
Lawrence, MA 01841

CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado
DETECTIVE

New Office Number: 978-688-0351

FAX: (978) 688-4027
hminvestigations.com

Marcos A. Devers J., P.E.

Registered Professional Civil Engineer

Professional Services include:

- Structural and architectural design and plans
- Zoning, Site Planning and Permitting process
- General Contracting
- House repairs and remodeling
- Commercial building and Remodeling
- New construction

For information, 978-804-7588
mdjincorporated@comcast.net



**Licenciada Amsi Morales-Lopez
Zaim Law Firm**

Tel: 978-459-2598

755 Dutton Street

Cell: 978-423-6197

Lowell, MA 01854

Todo tipo de accidentes; automóviles, caídas y otros.
Bienes Raíces, Compra, venta, ventas cortas.
Asuntos de familia. Testamentos, Poder, Herederos.
La compensación a trabajadores.
¡Y mucho más!

Llame para una consulta privada y profesional
www.zaimlaw.com

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

JOB POSTING



THINK OPPORTUNITY AT
NORTHERN ESSEX COMMUNITY
COLLEGE

Located in Haverhill, MA, 40 miles north of Boston, Northern Essex Community College serves the people of the Greater Merrimack Valley as a caring and comprehensive center of educational excellence. We are committed to reflecting in our student body, faculty and staff the rich cultural diversity of the communities we serve, and to reflecting in our curricula the diversity of our global community. We are seeking faculty who are committed to the community college mission, actively engaged in promoting diversity, and prepared to use their unique strengths to experiment and innovate in the name of student success.

FULL-TIME DIRECTOR OF
COMMUNITY RELATIONS
-ACCESS & COMMUNITY
BUILDING: (Lawrence Campus)
37.5 hours per week, Monday – Friday
(Non-unit Position)

Note: A complete description of responsibilities and requirements may be viewed on our Web site @ <http://necc.interviewexchange.com/jobofferdetails.jsp?JOBID=29506>

SALARY: \$45,000.00-\$55,000.00
includes full fringe benefits package.
Salary commensurate with experience.

TO APPLY: <http://necc.interviewexchange.com/candapply.jsp?JOBID=29506>

NECC is an Affirmative Action, Equal Opportunity Employer
Women and Minorities are encouraged to apply

**¿Es usted Latino?
¿Habla español?**

Usted podría recibir \$75 en efectivo por participar en un grupo focal (Una conversación en grupo acerca del seguro de salud en Massachusetts)

- Buscamos personas de 18 años o más para participar en una conversación en grupo.

- La reunión dura 2 horas y se llevará a cabo el martes, 10 de enero a las 7pm en YWCA of Greater Lawrence, 38 Lawrence Street, Lawrence MA.

- Usted recibirá \$75 en efectivo al final de la reunión, como muestra de agradecimiento.

Para más información:
Por favor llame a Research Support Services Inc. (RSS) al 1-888-540-6770 y pregunte por Annette. Le haremos algunas preguntas para saber si es elegible para participar.

rumbonews.com



dc directorio comercial & profesional



A Pollo Campero franchise in Lawrence is under construction currently and looking to hire a GM as well as 2 assistant managers. The GM will manage the first store of 4 in the north of Boston territory over the next 3 years. We desire candidates with extensive Quick Service Restaurant experience with aspirations of growth. Pollo Campero currently has two company restaurants in Chelsea and East Boston.

To apply please send resume to rtravers24@yahoo.com or call Richard Travers 617-292-7600. Applicants will be contacted immediately if properly qualified.

The General Manager will lead the operation of the restaurant. The General Manager has the responsibility of directing the daily operations of a restaurant, ensuring compliance with company standards in all areas of operation, including product preparation and delivery, customer relations, restaurant maintenance and repair, inventory management, team management, recruiting, hiring, termination and retention of team members, financial accountability, ensuring that the highest quality products and services are delivered to each customer and other duties as required or assigned.

Experience and Education Requirements:

- High School diploma or GED
- 2-4 years of supervisory experience in food service
- Experience in providing exceptional customer service
- Experience in responsibility for restaurant/store profit and loss.

DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

**Aceptamos
MASSHEALTH*
para niños
y adultos.**

**700 Essex St.
LAWRENCE**

*Al lado de Family Dollar y Market
Basket Shopping Center*

978.683.2200



- Video juegos
- Cine para niños
- Area de juegos

UP TO 50% de Descuento
En todos los trabajos dentales

***Aun quedan beneficios para adultos, llame para detalles.**

Hablamos Español

- Aceptamos la mayoría de seguros privados y MassHealth/Commonwealth Care.
- Servicio dental general para niños y adultos
- Lo atendemos sin cita
- Abrimos los Sábados y de noche
- Atendemos emergencias

\$589
Dentaduras completas o parciales
Financiamiento disponible

OFERTA INTRODUCTORIA
Adultos \$124
Niños \$124
Incluye: Examen, pulida de dientes, 2 rayos-x y consulta (es un valor de \$140)

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

Al lado de Family Dollar y Market Basket Shopping Center

700 Essex Street
Lawrence

Tel. 978.683.2200